

EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

Nr. 35

við Stjórnartíðindi
Evrópusambandsins

28. árgangur

20.5.2021

	I EES-STOFNANIR	
	1. Sameiginlega EES-nefndin	
	II EFTA-STOFNANIR	
	1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna	
	2. Eftirlitsstofnun EFTA	
2021/EES/35/01	Eftirlitsstofnun EFTA Starfsreglur	1
	3. EFTA-dómstóllinn	
2021/EES/35/02	Málsmeðferðarreglur – EFTA-Dómstólsins	7
	III ESB-STOFNANIR	
	1. Framkvæmdastjórnin	
2021/EES/35/03	Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja (mál M.10203 – PSA/Felbermayr/PSA Breakbulk/Coil Terminal) – Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð	54
2021/EES/35/04	Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja (mál M.10204 – Total Produce/Dole Food Company) – Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð	55
2021/EES/35/05	Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja (mál M.10226 – Prosegur/Euronet/JV) – Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð	56
2021/EES/35/06	Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja (mál M.10239 – CNP/Aviva Life) – Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð	57
2021/EES/35/07	Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja (mál M.10240 – CNP/UniCredit/Aviva S.p.A.) – Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð	58
2021/EES/35/08	Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja (mál M.10270 – SMO PSA/CDC/Swissterminal/Euro Rhein Ports JV) – Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð	59
2021/EES/35/09	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja (mál M.10182 – SADC/Cognite/JV)	60

2021/EES/35/10	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja (mál M.10197 – CSS/Visana/Zur Rose/medi24/WELL JV)	60
2021/EES/35/11	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja (mál M.10200 – Blackstone/GIP/Cascade/Signature)	61
2021/EES/35/12	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja (mál M.10215 – CVC/Carlyle/MedRisk)	61
2021/EES/35/13	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja (mál M.10237 – Bridgepoint/Infinigate)	62

EFTA-STOFNANIR

EFTIRLITSSTOFNUN EFTA

EFTIRLITSSTOFNUN EFTA**2021/EES/35/01****STARFSREGLUR**Samþykktar 7. janúar 1994 ⁽¹⁾Endurútgefnar 19. desember 2017 ⁽²⁾Breytt 11. febrúar 2020 ⁽³⁾Breytt 3. febrúar 2021 ⁽⁴⁾

⁽¹⁾ [Skjal nr. 186989](#)

⁽²⁾ Ákvörðun stjórnar nr. 217/17/COL

⁽³⁾ Ákvörðun stjórnar nr. 007/20/COL

⁽⁴⁾ Ákvörðun stjórnar nr. 004/21/COL

SKIPULAG EFTIRLITSSTOFNUNAR EFTA**1. gr. – Stjórn**

Stjórnarmenn Eftirlitsstofnunar EFTA skulu starfa sem ein heild í samræmi við gildandi reglur og mynda þannig stjórn eftirlitsstofnunarinnar.

Um starfsemi eftirlitsstofnunarinnar gildir meginreglan um samábyrgð, sem byggir á jafnri þátttöku stjórnarmanna við töku ákvarðana. Ákvarðanir skulu teknar til sameiginlegrar umfjöllunar og allir stjórnarmenn bera sameiginlega ábyrgð á öllum ákvörðunum sem eru teknar.

Forsetinn er fyrstur í valdaröð stjórnarinnar og næstir honum eru stjórnarmenn, raðað eftir starfsaldri. Stjórnarmönnum sem hafa setið jafn lengi í stjórn er raðað eftir lífaldri.

2. gr. – Forseti

Forseti kemur fram opinberlega fyrir hönd Eftirlitsstofnunar EFTA í heild sinni, en virðir jafnframt meginregluna um samábyrgð stjórnarmanna.

Forseti skal hafa umsjón með stjórnun eftirlitsstofnunarinnar og hefur vald til þess að gera samninga og skuldbinda stofnunina með öðrum hætti svo hún geti starfað, án þess þó að þrengt sé að valdsviði og störfum sem vísað er til í 7. gr. þessara reglna.

Forseti skal upplýsa stjórnina um um almenna afstöðu sína og einnig um einstök mál sem varða aðra stjórnarmenn. Hann/hún skal taka tilhlýðilegt tillit til sjónarmiða sem aðrir stjórnarmenn tjá og í samræmi við leiðbeinandi reglur, stefnu og verklagsreglur sem stjórnin hefur ákveðið í samræmi við 16. gr.

3. gr. – Málaflokkar

Stjórnin skal fela hverjum stjórnarmanni ábyrgð á undirbúningi og framkvæmd ákvarðana hennar á tilteknum sviðum („málaflokkar“). Stjórnarmenn skulu upplýsa stjórnina reglulega og leggja fyrir hana tillögur um stefnu varðandi eftirfylgni á þeim málefnasviðum sem þeir eru ábyrgir fyrir og vera í forsvari fyrir opinbera upplýsingagjöf eftirlitsstofnunarinnar á þeim sviðum.

Fela skal stjórnarmönnum ábyrgð á málaflokkum með samhljóða ákvörðun þegar þegar einn eða fleiri nýir stjórnarmenn eru tilnefndir. Ábyrgðarsvið skulu endurskoðuð að minnsta kosti á tveggja ára fresti, eða þegar stjórnarmaður óskar þess. Ef stjórnarmenn eru ekki sammála skal ábyrgðarsvið haldast óbreytt svo þeir beri áfram ábyrgð á sínum fyrri málefnasviðum, eða taki yfir málefni sem forveri þeirra í stjórn bar ábyrgð á (sá stjórnarmaður sem áður var skipaður af stjórnvöldum sama EFTA-ríkis).

4. gr. – Starfssvið

Stjórnin nýtur aðstoðar fjögurra sviða er hún sinnir störfum sínum en þau eru innri markaður, samkeppnis- og ríkisaðstoð, lagaskrifstofa og rekstur og stjórnun. Sviðin skulu hafa náð samstarf sín á milli.

Stjórnun hvers sviðs er í höndum framkvæmdastjóra sem stjórnin ræður og ber hann ábyrgð gagnvart stjórninni í heild á starfsemi síns sviðs. Framkvæmdastjórar stýra sviðum sínum í samræmi við þá stefnu, verklagsreglur og leiðbeinandi reglur sem stjórnin hefur mælt fyrir um og upplýsa stjórnina reglulega þegar þess er óskað. Hafi tilteknum stjórnarmanni verið falin ábyrgð á undirbúningi og framfylgd ákvarðana skal viðkomandi framkvæmdastjóri lúta fyrir mælum þess stjórnarmanns.

Áður en tillaga að ákvörðun er lögð fyrir stjórnina skal svið það sem hefur undirbúið tillöguna hafa samráð við öll þau svið sem hlut eiga að viðkomandi máli. Samráð skal haft við framkvæmdastjóra lagaskrifstofu ef um er að ræða tillögur að gæringum og ráðstöfunum sem kunna að hafa lagalega þýðingu. Samráð skal haft við framkvæmdastjóra rekstrar og stjórnunar ef um er að ræða tillögur sem kunna að varða stjórnun eftirlitsstofnunarinnar, einkum að því er varðar mannauðsstjórnun eða fjárveitingar. Færa skal til bókar hvers konar ágreining milli sviða þegar tillagan er lögð fyrir stjórnina.

Stjórnin getur sett á laggirnar þverfaglega vinnuhópa og komið á annars konar skipulagi til þess að fjalla um tiltekin mál. Hún skal skipa formann vinnuhóps og fela viðkomandi hópi umboð og mæla fyrir um starfsskilyrði hans.

5. gr. – Staðgenglar

Geti forseti ekki sinnt störfum sínum skal sá stjórnarmaður sem kemur næstur honum/henni í valdaröðinni annast störf hans/hennar fyrstu sex mánuði ársins, og síðari sex mánuði ársins annast sá stjórnarmaður sem er þriðji í valdaröðinni störf forseta. Felur það m.a. í sér framkvæmd þeirra starfa sem forseta er skylt að gegna í hlutverki sínu sem stjórnarmaður.

Geti stjórnarmaður ekki gegnt störfum sínum skal sá stjórnarmaður sem er næstur honum/henni í valdaröðinni annast þau, eða ef um er að ræða þann stjórnarmann sem er yngstur, skal sá stjórnarmaður sem kemur næst á undan, og getur annast störf hans/hennar, taka þau að sér.

Geti framkvæmdastjóri ekki sinnt störfum sínum skulu undirmenn hans/hennar annast þau, eftir þeirri valdaröð sem framkvæmdastjórinn ákveður. Framkvæmdastjórar skulu tilkynna framkvæmdastjóra lagaskrifstofu um þá valdaröð sem gildir.

6. gr. – Stjórnarmenn víkja sæti

Stjórnarmanni er heimilt, með fyrirvara um 3. mgr. 9. gr. samnings um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, að víkja sæti ef hann/hún telur heppilegt að hann/hún taki ekki þátt í umfjöllun eða ákvörðun í tilteknu máli, að hluta til eða í heild, svo tryggja megi að sjálfstæði eftirlitsstofnunarinnar sé hafið yfir allan vafa.

Ef svo ber undir skal stjórnarmaður tilkynna framkvæmdastjóra lagaskrifstofu um ákvörðun sína. Framkvæmdastjóri lagaskrifstofu skal upplýsa aðra stjórnarmenn án tafar, sem og aðra starfsmenn er málið varðar, og gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að stjórnarmaðurinn sem hefur vikið sæti eigi ekki lengur hlut að viðkomandi máli.

Ef stjórnarmaður sem víkur sæti telur að það sé í þágu hagsmuna eftirlitsstofnunarinnar eða réttar framkvæmdar á því valdsviði og störfum sem vísað er til í 7. gr. þessara reglna að settur stjórnarmaður komi í hans/hennar stað að því er málið varðar, skal hann/hún leggja til við aðra stjórnarmenn að aðrir taki sæti hans/hennar skv. 3. mgr. 9. gr. samnings um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls.

ÁKVARÐANIR EFTIRLITSSTOFNUNAR EFTA

7. gr. – Tegundir ákvarðana

Valdsvið og störf sem eftirlitsstofnuninni eru fengin með EES-samningnum og samningnum um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, einkum 5. gr. hins síðarnefnda, eru í höndum stjórnar eftirlitsstofnunarinnar.

Við meðferð þessa valdsviðs og starfa skal eftirlitsstofnunin taka ákvarðanir:

- (a) á fundum stjórnarinnar skv. 8.–11. gr.,
- (b) með skriflegri málsmeðferð skv. 12. gr.,
- (c) með framsali ákvarðanatöku skv. 13. gr.

Hið sama gildir að því er varðar valdsvið og störf sem eftirlitsstofnuninni eru falin með samningnum um útgöngu Bretlands úr Evrópska efnahagssvæðinu og samningnum um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, einkum 2. gr. bókunar 9 við þann síðarnefnda.

8. gr. – Stjórnarfundir

Forseti boðar til stjórnarfunda. Stjórnin skal að jafnaði koma saman einu sinni í viku. Aukafundir skulu haldnir eftir því sem nauðsyn krefur.

Forseti skal stjórna fundunum.

Tveir viðstaddir stjórnarmenn mynda ákvörðunarbæran meirihluta. Svo ákvörðun teljist samþykkt þarf að minnsta kosti tvö atkvæði með ákvörðuninni.

9. gr. – Dagskrá stjórnarfundar

Forseti skal útbúa drög að dagskrá hvers fundar. Öll mál sem stjórnarmenn óska eftir að setja á dagskrá fundarins skulu vera í drögum fundardagskrárinnar. Að sama skapi skulu öll mál sem enn eru óútkljáð meira en sex mánuðum eftir samþykki framkvæmdastjóra lagaskrifstofu sett á dagskrá í drögum fundardagskrár fyrir fyrsta fund hvers mánaðar eftir það.

Ef annað er ekki ákveðið skal dagskrádrögum og nauðsynlegum vinnuskjölum dreift til stjórnarmanna að minnsta kosti þremur vinnudögum fyrir dagsetningu fundarins. Dagskrádrögin eru og verða trúnaðarmál.

Ef stjórnarmaður óskar þess skal stjórnin fresta umræðu einu sinni um tiltekið mál sem um getur í dagskrádrögnum til næsta fundar, nema frestunin leiði til þess, vegna ófrávíkjanlegra tímamarka, að stjórnin geti ekki tekið gilda ákvörðun um málið.

Stjórnin getur með samhljóða ákvörðun, og með skýlausu samþykki stjórnarmanns sem ekki getur verið viðstaddur, fjallað um og tekið ákvörðun í máli sem ekki er í dagskrádrögnum, eða þrátt fyrir að nauðsynlegum vinnuskjölum þar að lútandi hafi verið dreift eftir að tilskilinn frestur var liðinn.

Leggja skal dagskrádrögin og allar breytingartillögur við drögin fyrir stjórnina sem skal samþykkja dagskrána á fundinum.

10. gr. – Viðvera á stjórnarfundum

Stjórnarfundir skulu ekki vera opinberir. Umfjöllun stjórnar er og verður trúnaðarmál.

Framkvæmdastjóri lagaskrifstofu skal sækja alla fundi. Framkvæmdastjórar sviða sem eru ábyrg fyrir undirbúningi á drögum ákvarðana sem getið er í dagskrádrögnum skulu sækja fundi og einnig er öðrum framkvæmdastjórum heimilt að sækja fundi, nema stjórnin ákveði annað.

Forseti getur að eigin frumkvæði eða að beiðni stjórnarmanns boðið tilteknum öðrum starfsmönnum eftirlitsstofnunarinnar að vera viðstaddir fund, eða hluta fundar, og taka til máls.

Beri eftirlitsstofnuninni, eða hafi hún skuldbundið sig til að heimila fulltrúum annarrar stofnunar, skrifstofu eða annars aðila að vera viðstaddir stjórnarfundir þegar ákvarðanir af tiltekinni gerð eru teknar, skal bjóða stofnuninni, skrifstofunni eða öðrum aðila að eiga fulltrúa á slíkum fundi, eða þeim hluta fundarins sem við á.

Stjórnin getur boðið hvaða öðrum aðila sem er að sækja fundinn í heild eða að hluta og taka til máls.

11. gr. – Fundargerðir stjórnarfundar

Halda skal fundargerðir um alla stjórnarfundir.

Fundargerðir skulu byggjast á þeirri dagskrá sem samþykkt er í upphafi fundar og skal færa í þær efnislegar ákvarðanir sem eru teknar að því er varðar efni fundarins, þ.e. yfirleitt hvort tillaga hafi verið samþykkt, henni hafnað eða frestað, auk annarra mála sem hafa verið lögð fyrir fundinn.

Fundargerðir skulu staðfestar með undirskrift forseta og meðáritaðar af framkvæmdastjóra lagaskrifstofu.

12. gr. – Ákvarðanir teknar með skriflegri málsmeðferð

Stjórnin getur, að tillögu stjórnarmanns, tekið ákvörðun með skriflegri málsmeðferð. Allir stjórnarmenn geta við skriflega málsmeðferð óskað eftir því að fjallað verði um tillögu að ákvörðun á stjórnarfundum. Í slíkum tilvikum skal setja málið á dagskrádrög næsta stjórnarfundar.

Tillögu að ákvörðun þar sem fram kemur fyrirhuguð dagsetning samþykktar ákvörðunar skal dreift til allra stjórnarmanna.

Tillagan skal teljast samþykkt af stjórninni á fyrirhuguðum degi, að því tilskyldu að:

- fyrirhuguð dagsetning sé annað hvort að minnsta kosti þremur virkum dögum eftir að tillögunni var dreift, að fyrir liggi að öllum stjórnarmönnum sé kunnugt um dreifingu hennar, að a.m.k. tveir stjórnarmenn hafi lýst sig samþykka tillögunni, og ekki hafi komið fram ósk um að ræða tillöguna á stjórnarfundinu, eða að
- allir stjórnarmenn hafi lýst sig samþykka.

Ákvörðunin skal færð í fundargerð næsta stjórnarfundar.

13. gr. – Framseldar ákvarðanir

Með fyrirvara um að meginreglan um samábyrgð sé virt að fullu, getur stjórnin heimilað stjórnarmanni að taka í hennar nafni og undir hennar eftirliti, skýrt afmarkaðar ákvarðanir á sviðum sem honum hefur verið falið að ábyrgjast skv. 3. gr. og samþykkja endanlegan texta ákvörðunar hafi stjórnin þegar ákveðið inntak hennar.

Þegar nægilegur fjöldi stjórnarmanna til að mynda ákvörðunarþæran meirihluta er ekki tiltækur má heimila einum eða fleiri stjórnarmönnum að taka ákvarðanir sem teljast aðkallandi.

Einnig má veita starfsmönnum heimild til þess að grípa til skýrt afmarkaðra stjórnunar- eða stjórnsýsluráðstafana.

Þrátt fyrir framsal heimildar til ákvarðanatöku stendur réttur stjórnarinnar til hvers kyns ákvarðanatöku eftir sem áður óhaggaður. Enn fremur getur stjórnarmaður sem ber ábyrgð á málaflokkinum ákveðið að nýta ekki framselda heimild og vísa samþykkt ákvörðunarinnar til fullskipaðrar stjórnar í staðinn. Telji einhver stjórnarmanna tiltekna ákvörðun sérstaklega mikilvæga eða þýðingarmikla skal henni hvað sem öðru líður vísað til fullskipaðrar stjórnar.

Framkvæmdastjóri lagaskrifstofu skal upplýsa stjórnina reglulega um ákvarðanir sem heimilt er að taka á grundvelli ákvörðunar um að framselja heimild til ákvarðanatöku og vekja athygli á þeim á stjórnarfundinu.

Heimildir sem framseldar eru samkvæmt þessari grein skulu einungis nýttar með samþykki framkvæmdastjóra lagaskrifstofu og er ekki heimilt að framselja þær til annarra, nema að því marki sem skýrt er kveðið á um slíkt í ákvörðun um framsal heimildarinnar.

14. gr. – Reglur um verklag

Framkvæmdastjóri lagaskrifstofu skal vera forseta til aðstoðar við undirbúning stjórnarfunda, við framkvæmd verklagsreglna við ákvarðanatöku og tryggja, eftir atvikum, tilkynningu og birtingu ákvarðana Eftirlitsstofnunar EFTA.

Hann/hún skal í þessu augnamiði tryggja að farið sé að reglum um undirbúning og framlagningu skjala sem stjórnarmönnum er ætlað að fjalla um og, eftir því sem við á, gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að tilkynnt sé opinberlega um ákvarðanir eftirlitsstofnunarinnar og þær birtar.

15. gr. – Staðfesting

Gerningar sem stjórnin hefur samþykkt, á fundi eða með skriflegri málsmeðferð, skulu staðfestir á því tungumáli eða tungumálum sem þeir eiga að vera gildir á, með undirskrift forseta og meðáritun framkvæmdastjóra lagaskrifstofu.

Gerningar sem samþykktir eru samkvæmt verklagi um framsal heimilda til ákvarðanatöku skulu staðfestir á því tungumáli eða tungumálum sem þeir eiga að vera gildir á, með undirskrift stjórnarmanns sem hefur fengið viðkomandi heimild og meðáritun framkvæmdastjóra lagaskrifstofu.

Í þeim afmörkuðu tilvikum þar sem starfsmanni hefur verið veitt heimild til þess að samþykkja gerninga eru þeir staðfestir með undirritun viðkomandi starfsmanns einni og sér.

Nota skal rafræna undirskrift þegar því verður við komið.

STJÓRNUN OG STJÓRNSÝSLA*16. gr. – Stjórnunar- og stjórnsýsluákvæðanir*

Stjórnunar- og stjórnsýsluákvæðanir eftirlitsstofnunarinnar sem varða ráðningu starfsmanna, gerð samninga og önnur málefni, sem ekki þrengja að valdsviði og störfum sem vísað er til í 7. gr. þessara reglna, skulu teknar af valdbærum framkvæmdastjóra undir yfirstjórn forsetans og í samræmi við stefnu, verklagsreglur og leiðbeinandi reglur sem stjórnin hefur mælt fyrir um.

Allar ákvæðanir sem varða stjórnun og stjórnsýslu eftirlitsstofnunarinnar sem líklegar eru til þess að hafa áhrif á getu stofnunarinnar til framkvæmdar á því valdsviði og störfum sem vísað er til í 7. gr. þessara reglna, s.s. ráðning framkvæmdastjóra, auk hvers kyns breytinga á skipulagi, ráðstöfun aðfanga eða skyldum sviða eftirlitsstofnunarinnar, hverra um sig, skulu aðeins teknar samhljóða á vettvangi stjórnarinnar í heild.

Framkvæmdastjórar skulu bera ábyrgð gagnvart stjórninni á ákvörðunum sínum og upplýsa stjórnina í heild sinni í samræmi við óskir hennar. Stjórnin skal eftir því sem þörf krefur mæla fyrir um reglur, leiðbeinandi tilmæli, stefnu og verklag til þess að ljá þessum starfsreglum gildi og veita með því leiðsögn við stjórnun og stjórnsýslu eftirlitsstofnunarinnar í heild.

Forseti skal boða til yfirstjórnarfundar með reglulegu millibili þar sem framkvæmdastjórar gera stjórn grein fyrir og þiggja leiðsögn stjórnarinnar um stjórnun og starfsemi sviða undir þeirra stjórn.

Stjórnendur skulu með reglulegu millibili hafa samráð við framkvæmdastjóra rekstrar og stjórnunar að því er varðar þá þætti stjórnunar sviða undir þeirra stjórn sem varða mannauð, fjárhag, upplýsingatækni, öryggi og aðra umsýslu.

LOKAÁKVÆÐI*17. grein – Gildistaka*

Starfsreglur þessar öðlast gildi 1. janúar 2018.

18. gr. – Niðurfelling

Starfsreglur frá 7. janúar 1994, ásamt breytingum, falla úr gildi og koma starfsreglur þessar í þeirra stað við gildistöku.

Allar ákvæðanir sem hafa verið samþykktar í gildistíð fyrri starfsreglna halda gildi sínu.

19. gr. – Birting

Gild útgáfa þessara starfsreglna er á ensku og skulu þær birtar í EES-deild og EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins.

EFTA-DÓMSTÓLLINN

MÁLSMEDFERÐARREGLUR

2021/EES/35/02

EFTA-DÓMSTÓLSINS

EFNISYFIRLIT

INNGANGSÁKVÆÐI	12
1. gr. Skilgreiningar	12
2. gr. Markmið	12
I. HLUTI SKIPULAG DÓMSTÓLSINS	12
1. KAFLI DÓMARAR	12
3. gr. Upphafsdagsetning skipunartíma dómara	13
4. gr. Eiður	13
5. gr. Heit	13
6. gr. Dómara vikið úr embætti	13
7. gr. Röðun eftir starfsaldri	13
2. KAFLI FORSETI	13
8. gr. Kosning forseta	13
9. gr. Ábyrgð forseta	14
10. gr. Forföll forseta	14
3. KAFLI SKRIFSTOFA DÓMSTÓLSINS	14
11. gr. Ráðning dómritara	14
12. gr. Aðstoðardómritari	15
13. gr. Forföll dómritara og aðstoðardómritara	15
14. gr. Verkefni dómritara	15
15. gr. Málaskrá	15
16. gr. Aðgangur að málaskrá og að dómum og úrskurðum	15
17. gr. Heimild til að aðstoða við skráningu mála	16
4. KAFLI STARFSMENN	16
18. gr. Ráðning	16
19. gr. Skipulag	16
5. KAFLI STARFSEMI DÓMSTÓLSINS	16
20. gr. Starfsár dómstólsins	16
21. gr. Tilnefning framsögumanns	17
22. gr. Afturköllun umboðs dómara eða vanhæfi	17
23. gr. Forföll dómara	17
24. gr. Dómþing	17
25. gr. Bókanir	17
26. gr. Umfjöllun um niðurstöðu máls	17
27. gr. Ákvarðanir dómstólsins - ákvörðunarbær meirihluti	18

28. gr. Ársskýrsla	18
6. KAFLI TUNGUMÁL	18
29. gr. Tungumál dómstólsins	18
30. gr. Málsmeðferð fyrir ráðgefandi álit	18
31. gr. Vitni	19
32. gr. Útgáfa á vegum dómstólsins	19
II. HLUTI SAMEIGINLEG MÁLSMEÐFERÐARÁKVÆÐI	19
1. KAFLI RÉTTINDI OG SKYLDUR UMBOÐSMANNA, RÁÐGJAFNA OG LÖGMANNA	19
33. gr. Forréttindi, friðhelgi og aðstaða	19
34. gr. Staða fulltrúa aðila	19
35. gr. Afsal friðhelgi	20
36. gr. Útilokun frá málsmeðferð	20
2. KAFLI TILKYNNING OG BIRTING	20
37. gr. Tilkynning um beiðni um ráðgefandi álit	20
38. gr. Kostir um aðferðir við birtingu	20
3. KAFLI FRESTIR	21
39. gr. Útreikningur á frestum	21
40. gr. Höfðun máls vegna ákvarðana Eftirlitsstofnunar EFTA	22
41. gr. Vegalengd	22
42. gr. Tilgreining og framlenging fresta	22
43. gr. Óviðráðanleg atvik	22
4. KAFLI MISMUNANDI MEÐFERÐ MÁLA	22
44. gr. Málsmeðferð	22
45. gr. Nafnleynd og úrfelling tiltekinna upplýsinga gagnvart almenningi	23
46. gr. Sameining mála	23
47. gr. Frestun málsmeðferðar	23
48. gr. Frestun á ákvörðun máls	24
5. KAFLI GJAFSÓKN	24
49. gr. Gjafsókn	24
50. gr. Umsókn um gjafsókn	24
51. gr. Ákvörðun um umsókn um gjafsókn	24
52. gr. Fyrirframgreiðsla og ábyrgð á kostnaði	25
53. gr. Afturköllun gjafsóknar	25
6. KAFLI SKRIFLEG MÁLSMEÐFERÐ	25
54. gr. Framlagning málsskjala	25
7. KAFLI FRUMSKÝRSLA	26
55. gr. Frumskýrsla	26
8. KAFLI RÁÐSTAFANIR VARÐANDI MÁLSMEÐFERÐ OG GAGNAÖFLUN	26
56. gr. Ráðstafanir varðandi málsmeðferð og gagnaöflun	26
57. gr. Ráðstafanir varðandi málsmeðferð	27

58. gr. Ráðstafanir varðandi gagnaöflun	27
59. gr. Meðferð trúnaðarupplýsinga	28
60. gr. Skjöl sem Eftirlitsstofnun EFTA hefur hafnað aðgangi að	28
9. KAFLI BOÐUN OG YFIRHEYRSLA VITNA OG SÉRFRÆÐINGA	28
61. gr. Munnlegar skýrslur	28
62. gr. Vitnaleiðslur	29
63. gr. Sérfræðiskýrslur	29
64. gr. Skyldur vitna og sérfræðinga	29
65. gr. Mótmæli gegn vitni eða sérfræðingi	30
66. gr. Kostnaður vitna og sérfræðinga	30
67. gr. Bókanir úr rannsóknarþinghaldi	30
68. gr. Réttarbeiðni	30
10. KAFLI MUNNLEG MÁLSMEÐFERÐ	31
69. gr. Upphafsdagur munnlegrar málsmeðferðar	31
70. gr. Niðurfelling munnlegrar málsmeðferðar	31
71. gr. Skýrsla framsögumanns	31
72. gr. Fjarvera aðila frá munnlegum málflutningi	31
73. gr. Sameiginlegt þinghald	31
74. gr. Munnlegur málflutningur	31
75. gr. Lokað þinghald	32
76. gr. Heimild til þátttöku í munnlegri málsmeðferð	32
77. gr. Lok munnlegrar málsmeðferðar	32
78. gr. Opnun eða endurupptaka á munnlegum hluta málsmeðferðar	32
79. gr. Bókun munnlegs málflutnings	32
11. KAFLI DÓMAR OG ÚRSKURÐIR	32
80. gr. Upplýsingar um dagsetningu dómsuppkvaðninga	32
81. gr. Efni dóms	33
82. gr. Dómsuppkvaðning og birting dóms	33
83. gr. Efni úrskurðar	33
84. gr. Undirritun og birting úrskurðar	34
85. gr. Bindandi áhrif dóma og úrskurða	34
86. gr. Tilkynning	34
87. gr. Leiðrétting dóma og úrskurða	34
III. HLUTI MÁLSMEÐFERÐ VIÐ RÁÐGEFANDI ÁLIT	35
1. KAFLI ALMENN ÁKVÆÐI	35
88. gr. Efni beiðnar um ráðgefandi álit	35
89. gr. Nafnleynd	35
90. gr. Þátttaka í meðferð máls um ráðgefandi álit	35
91. gr. Aðilar að aðalmeðferð	35
92. gr. Þýðing og birting á beiðni um ráðgefandi álit	36

93. gr. Svar með rökstuddum úrskurði	36
94. gr. Afturköllun máls til meðferðar hjá dómstólnum	36
95. gr. Beiðni um skýringar	36
96. gr. Kostnaður af meðferð máls um ráðgefandi álit	36
97. gr. Túlkun á ráðgefandi álitum	36
2. KAFLI FLÝTIMEÐFERÐ	36
98. gr. Flýtimeðferð	37
99. gr. Framlagning og birting málsskjala	37
IV. HLUTI BEIN MÁLSHÖFÐUN	37
1. KAFLI FYRIRSVAR AÐILA	37
100. gr. Skylda til að njóta fyrirvars	37
2. KAFLI SKRIFLEG MÁLSMEÐFERÐ	37
101. gr. Efni stefnu	38
102. gr. Upplýsingar um birtingu	38
103. gr. Viðaukar við stefnuna	38
104. gr. Breyting á stefnu	38
105. gr. Nauðsynlegum skjöl ekki lögð fram	39
106. gr. Birting stefnu	39
107. gr. Greinargerð stefnda	39
108. gr. Andsvar og gagnsvar	40
109. gr. Jafnræði aðila	40
3. KAFLI MÁLSÁSTÆÐUR OG SÖNNUNARGÖGN	40
110. gr. Nýjar málsástæður	40
111. gr. Sönnunargögn	40
4. KAFLI MEÐALGANGA	40
112. gr. Markmið og áhrif meðalgöngu	40
113. gr. Meðalgöngustefna	41
114. gr. Ákvörðun um meðalgöngustefnur	41
115. gr. Athugasemdir meðalgönguaðila	41
5. KAFLI FLÝTIMEÐFERÐ	42
116. gr. Flýtimeðferð	42
117. gr. Skrifleg málsmeðferð	42
118. gr. Meðalganga í flýtimeðferð	43
119. gr. Munnleg málsmeðferð	43
6. KAFLI KOSTNAÐUR	43
120. gr. Ákvörðun um kostnað	43
121. gr. Almennar reglur um skiptingu kostnaðar	43
122. gr. Kostnaður meðalgönguaðila	44
123. gr. Kostnaður við niðurfellingu eða afturköllun	44
124. gr. Kostnaður þegar mál fer ekki til dóms	44

125. gr. Málskostnaður	44
126. gr. Endurkræfur kostnaður	44
127. gr. Ágreiningur um kostnað sem á að endurheimta	44
128. gr. Tilhögun greiðslu.....	45
V. HLUTI AFBRIGÐILEG MÁLSMEÐFERÐ	45
1. KAFLI SKIPAN FRAMSÖGUMANNS.....	45
129. gr. Verkefni framsögumanns.....	45
2. KAFLI UPPGJÖR, NIÐURFELLING, MÁL SEM EKKI GANGA TIL DÓMS, FRÁVÍSUNARKRÖFUR OG RÉTTARFARSÁGREININGUR	45
130. gr. Samkomulag	45
131. gr. Niðurfelling	45
132. gr. Mál ganga ekki til dóms.....	45
133. gr. Frávísunarkröfur og réttarfarságreiningur	46
3. KAFLI ÚTVISTARDÓMUR	46
134. gr. Útvistardómur	46
135. gr. Krafa um að fella útvistardóm úr gildi	46
4. KAFLI BEIÐNIR OG KRÖFUR TENGDA DÓMUM OG ÚRSKURÐUM	47
136. gr. Vandæmt í máli.....	47
137. gr. Málsókn þriðja aðila	47
138. gr. Túlkun dóma og úrskurða	48
139. gr. Endurupptaka.....	48
5. KAFLI FRESTUN AÐGERÐA EÐA FULLNUSTU OG AÐRAR BRÁÐABIRGÐARÁÐSTAFANIR	49
140. gr. Beiðni um frestun eða bráðabirgðaráðstafanir	49
141. gr. Ákvörðun um beiðni	49
142. gr. Úrskurður um frestun aðgerða eða bráðabirgðaráðstafanir	49
143. gr. Breytingar á aðstæðum	49
144. gr. Ný beiðni	50
145. gr. Frestun samkvæmt 19. gr. SED	50
LOKAÁKVÆÐI.....	50
146. gr. Viðbótarreglur	50
147. gr. Framkvæmdarreglur	50
148. gr. Myndfundir.....	50
149. gr. Niðurfelling	50
150. gr. Útgáfa og gildistaka	50
I. viðauki – Ákvörðun dómstólsins frá 12. desember 2016 um framlagningu og birtingu málsskjala í gegnum e-EFTACourt (2017/C 73/09).....	51
II. viðauki – Skrá yfir landsyfirvöld sem um getur í 5. mgr. 51. gr., 2. mgr. 64. gr. og 3. mgr. 68. gr.:	53

EFTA-DÓMSTÓLLINN,

Með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, einkum 2. mgr. 108. gr.,

með hliðsjón af þeim valdheimildum sem dómstólnum eru fengnar með samningnum milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, einkum 2. mgr. 43. gr. samningsins og 43. gr. bókunar 5 við hann (stofnsamþykkt EFTA-dómstólsins),

með hliðsjón af samþykki ríkisstjórna EFTA-ríkjanna,

setur

hér með eftirfarandi

MÁLSMEDFERÐARREGLUR:

INNGANGSÁKVÆÐI

1. gr.

Skilgreiningar

1. Í reglum þessum merkir:

- (a) „EES-samningurinn“, meginmál samningsins um Evrópska efnahagssvæðið, bókunar 5 við hann og viðauka, auk þeirra gerða sem þar er vísað til,
- (b) „SED“, samninginn milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls, bókunar 5 við hann,
- (c) „stofnsamþykkt“, bókun 5 við SED um stofnsamþykkt EFTA-dómstólsins,
- (d) „EFTA-ríki“, aðila að Fríverslunarsamtökum Evrópu (EFTA), sem er aðili að EES-samningnum og SED,
- (e) „aðildarríki ESB“, aðildarríki Evrópusambandsins sem er aðili að EES-samningnum,
- (f) „hagsmunaaðilar“, ríki og stofnanir sem er heimilt samkvæmt 20. gr. stofnsamþykktarinnar að skila athugasemdum til dómstólsins,
- (g) „aðili“ og „aðilar“, nema annað sé tilgreint, allir aðilar málsins, þ.m.t. meðalgönguaðilar,
- (h) „aðalaðili“ og „aðalaðilar“, stefnandi eða stefndi eða báðir aðilarnir, eftir því sem við á,
- (i) „settur dómari“, einstaklingur sem kemur í stað dómara og er valinn af lista sem ríkisstjórnir EFTA-ríkjanna hafa gert sameiginlega, eins og kveðið er á um í fjórðu málsgrein 30. gr. SED. Viðkomandi skal valinn úr hópi þeirra einstaklinga á listanum sem tilnefndir voru af þeirri ríkisstjórn sem tilnefndi þann dómara hvers sæti þarf að fylla.

2. Líta skal svo á að allar tilvísanir í karlkyni vísi til allra kynja eins og við á.

2. gr.

Markmið

Þessar reglur útfæra og bætast við, að því marki sem nauðsyn krefur, viðeigandi ákvæði EES-samningsins, SED og stofnsamþykktar.

I. HLUTI

SKIPULAG DÓMSTÓLSINS

1. KAFLI

DÓMARAR

3. gr.

Upphafsdagsetning skipunartíma dómara

Skipunartími dómara hefst á þeim degi sem tilgreindur er í skipunarbréfi hans. Sé upphafsdagur ekki tilgreindur skal skipun teljast frá dagsetningu skipunarbréfs.

4. gr.

Eiður

Á fyrsta dómþingi í heyranda hljóði, sem dómari situr eftir skipun í embætti, en áður en hann tekur til starfa, skal hann í samræmi við 2. gr. stofnsamþykktarinnar sverja svofelldan eið eða, að öðrum kosti, sverja eftirfarandi drengskaparheit:

„Ég sver að ég muni gegna störfum mínum án hlutdrægni og af samviskusemi; ég sver að ég mun gæta trúnaðar varðandi umfjöllun EFTA-dómstólsins um niðurstöðu mála.“

5. gr.

Heit

Þegar eiður hefur verið svarinn skal dómari, í samræmi við 4. gr. stofnsamþykktarinnar, skuldbinda sig til, bæði á meðan hann er í embætti og eftir að störfum hans lýkur, að virða skuldbindingar sem því tengjast og einkum þá skyldu sína að fara fram með heiðarleika og varfærni er hann að loknum embættisstörfum tekur að sér önnur störf eða nýtur hlunninda.

6. gr.

Dómara vikið úr embætti

1. Þegar leitað er til dómstólsins um ákvörðun, í samræmi við 6. gr. stofnsamþykktarinnar, um það hvort dómari fullnægi ekki lengur nauðsynlegum skilyrðum eða standist ekki kröfur sem fylgja starfinu, skal forseti dómstólsins bjóða þeim dómara, sem í hlut á, að tjá sig um málið fyrir dómstólnum fyrir luktum dyrum og að dómritara fjarstöddum.

2. Dómstóllinn skal taka ákvörðun í fjarveru dómritara. Hlutaðeigandi dómari skal ekki taka þátt í þeirri umfjöllun.

7. gr.

Röðun eftir starfsaldri

1. Reikna skal starfsaldur dómara miðað við þann dag er þeir tóku til starfa.

2. Röðun ræðst af aldri, ef starfsaldur er hinn sami.

3. Dómarar skulu halda fyrri starfsaldri sínum þegar skipun þeirra er endurnýjuð.

4. Dómarar valdir af listanum sem kveðið er á um í fjórðu málsgrein 30. gr. SED skulu raðast á eftir reglulegum dómurum. Ef tveir eða fleiri slíkir dómarar dæma í sama máli ræður aldur röð þeirra á milli.

2. KAFLI

FORSETI

8. gr.

Kosning forseta

1. Dómararnir skulu í samræmi við þriðju málsgrein 30. gr. SED kjósa sér forseta úr eigin röðum til þriggja ára.

2. Ef sæti forseta verður autt áður en kjörtímabili hans lýkur, kýs dómstóllinn nýjan forseta til loka þess tímabils.
3. Kosning samkvæmt þessari grein skal vera leynileg. Hljóti dómari hreinan meirihluta telst hann kjörinn. Ef enginn dómaranna fær hreinan meirihluta ber að kjósa aftur. Sá dómari sem fær flest atkvæði í þeirri umferð telst kjörinn. Fáir tveir eða fleiri dómarar jafnmörg atkvæði telst sá kjörinn sem elstur er.
4. Nafn forseta sem kosinn er í samræmi við þessa grein skal birta í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau.

9. gr.

Ábyrgð forseta

1. Forseti kemur fram fyrir hönd dómstólsins.
2. Forseti stýrir dómstörfum og stjórnsýslu dómstólsins. Hann skal vera í forsæti á dómþingum, við umfjöllun um niðurstöðu mála og á stjórnarfundum.
3. Forseti skal tryggja að dómstóllinn starfi sem skyldi.

10. gr.

Forföll forseta

Ef forseti dómstólsins er forfallaður eða sæti hans er autt, skal sá hinna dómaranna gegna störfum forseta sem hefur hæstan starfsaldur samkvæmt þeirri röðun sem mælt er fyrir um í 7. gr.

3. KAFLI

SKRIFSTOFA DÓMSTÓLSINS

11. gr.

Ráðning dómritara

1. Dómstóllinn skal ráða dómritara.
2. Þegar staða dómritara er laus skal auglýsa hana opinberlega og bjóða þeim sem áhuga hafa að senda inn umsóknir sínar innan þriggja vikna ásamt ítarlegum upplýsingum, þ.m.t. um aldur, þjóðerni, háskólagráður, tungumálakunnáttu, núverandi og fyrri störf og reynslu af dómsmálum og alþjóðamálum.
3. Ráðningu dómritara skal haga samkvæmt þeim reglum sem fram koma í 3. mgr. 8. gr.
4. Dómritari er ráðinn til þriggja ára í senn. Hann má endurráða. Dómstóllinn getur ákveðið að endurráða starfandi dómritara án þess að fylgja því ferli sem kveðið er á um í 2. mgr. þessarar greinar.
5. Dómritari skal sverja þann eið sem kveðið er á um í 4. gr. og undirrita yfirlýsinguna sem kveðið er á um í 5. gr.
6. Dómritara verður aðeins vikið úr starfi fullnægi hann ekki lengur nauðsynlegum skilyrðum eða standist ekki lengur þær kröfur sem fylgja starfinu. Dómstóllinn skal taka ákvörðun sína eftir að hafa gefið dómritara kost á að tjá sig.
7. Ef starf dómritara losnar áður en ráðningartíma lýkur, skal dómstóllinn ráða nýjan dómritara til þriggja ára.
8. Nafn dómritara sem ráðinn er í samræmi við þessa grein skal birta í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau.

*12. gr.**Aðstoðardómritari*

Dómstóllinn getur ráðið aðstoðardómritara til að aðstoða dómritara og taka sæti hans ef hann er forfallaður.

*13. gr.**Forföll dómritara og aðstoðardómritara*

Ef dómritari er forfallaður og aðstoðardómritari einnig skal forseti fela starfsmanni að sinna hlutverki dómritara sé þess þörf.

*14. gr.**Verkefni dómritara*

1. Dómritari er, í nafni forseta, ábyrgur fyrir móttöku, afhendingu og varðveislu allra skjala og á að veita þjónustu samkvæmt reglum þessum.
2. Dómritari skal aðstoða dómara í öllum opinberum störfum þeirra.
3. Dómritari skal hafa forræði yfir innsiglium og er ábyrgur fyrir skjalasafni. Hann hefur yfirumsjón með útgáfum dómstólsins, einkum skýrslum EFTA-dómstólsins og birtingu skjala um dómstólinn á netinu.
4. Hann ber í nafni forseta ábyrgð á stjórnun starfsfólks og stjórnsýslu dómstólsins og á fjármálastjórn hans og reikningum, þ.m.t. gerð og framkvæmd fjárhagsáætlunar.
5. Dómstóllinn setur dómritara erindisbréf eftir tillögu forseta.
6. Dómritari skal vera viðstaddur þegar dómstóllinn kemur saman, nema kveðið sé á um annað í þessum reglum.

*15. gr.**Málaskrá*

1. Dómritari ber ábyrgð á að halda málaskrá á skrifstofu dómstólsins þar sem skrá skal öll málsskjöl og fylgigögn þeirra í þeirri röð sem þau berast.
2. Þegar skjal hefur verið skráð, ritar dómritari athugasemd um það á frumrit þess og, sé þess krafist af aðila máls, á afrit sem hann lætur í té í því skyni.
3. Færsla í málaskrá og áritun samkvæmt undanfarandi málsgrein er frumgagn.
4. Reglur um færslu málaskrár skulu settar í erindisbréf fyrir dómritara samkvæmt 5. mgr. 14. gr.
5. Tilkynning skal birt í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau þar sem fram kemur dagsetning skráningar stefnu, nöfn aðila, kröfur sóknaraðila og samantekt á málsástæðum og lagarökum og helstu röksemdum eða, eftir því sem við á, dagsetning innlagnar beiðni um ráðgefandi álit, heiti álitabeiðandi dómstóls eða réttar (hér eftir „dómstóll“), aðilar að aðalmeðferð og spurningar sem vísað er til dómstólsins.

*16. gr.**Aðgangur að málaskrá og að dómum og úrskurðum*

1. Allir hafa aðgang að málaskrá skrifstofu dómstólsins og geta fengið afrit eða útdrátt, þ.m.t. staðfest afrit af dómum og úrskurðum, gegn greiðslu gjalds, sem dómstóllinn ákveður eftir tillögu dómritara.

2. Aðilar máls geta, með fyrirvara um 59. og 60. gr., gegn greiðslu gjalds sem kveðið er á um í undanfarandi málsgrein, fengið staðfest afrit af málkjölum og staðfest afrit af úrskurðum og dómum.
3. Engum þriðja aðila, hvorki einkaaðila né opinberum aðila, má veita aðgang að málsgögnum án þess að forsetinn hafi veitt fyrir því beina heimild, eftir að aðilum hefur verið gefinn kostur á að tjá sig. Slíka heimild má aðeins veita, í heild eða að hluta, að fenginni skriflegri beiðni ásamt ítarlegri skýringu á lögmatum hagsmunum þriðja aðila til að fá aðgang að málsgögnum.
4. Dómstólnum er heimilt að setja reglur um aðgang að eldri málsskjölum dómstólsins.

17. gr.

Heimild til að aðstoða við skráningu mála

Að fengnu samþykki EFTA-ríkjanna er dómstólnum heimilt að veita alþjóðlegum dómsaðilum aðstoð við skráningu mála.

4. KAFLI

STARFSMENN

18. gr.

Ráðning

1. Starfsmenn dómstólsins skulu ráðnir í samræmi við ákvæði starfsmannareglna EFTA-dómstólsins.
2. Áður en starfsmaður tekur til starfa, skal hann, að dómritara viðstöddum, sverja svofelldan eið eða, að öðrum kosti, drengskaparheit, fyrir forseta:

„Ég sver að sinna af trúnaði, varfærni og samviskusemi þeim störfum sem mér verða falin af EFTA-dómstólnum.“

19. gr.

Skipulag

Dómstóllinn kveður á um skipulag sitt og getur breytt því.

5. KAFLI

STARFSEMI DÓMSTÓLSINS

20. gr.

Starfsár dómstólsins

1. Dómsárið skal hefjast 1. janúar og ljúka 31. desember hvers almanaksárs.
2. Dómstóllinn ákveður réttarhlé.
3. Ef brýna nauðsyn ber til er forseta heimilt að kalla dómara saman á meðan réttarhléi stendur.
4. Dómstóllinn skal virða opinbera frídaga á þeim stað, þar sem hann hefur aðsetur.
5. Dómstóllinn getur veitt dómara leyfi frá störfum, ef við á.
6. Árlega skal birta dagsetningar réttarhléa og yfirlit opinberra frídaga í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau.

21. gr.

Tilnefning framsögumanns

1. Eins fljótt og unnt er eftir að mál hefur verið skráð hjá dómstólnum, skal forseti tilnefna dómara til að vera framsögumaður í málinu.
2. Forseti skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tilnefna annan dómara sem framsögumann í forföllum tilnefnds framsögumanns.

22. gr.

Afturköllun umboðs dómara eða vanhæfi

1. Ef dómari telur að hann eigi ekki að taka þátt í afgreiðslu máls, í samræmi við fyrstu og aðra málsgrein 15. gr. stofnsamþykktarinnar, skal hann upplýsa forseta um það sem leysir hann þá frá störfum.
2. Telji forseti að dómari eigi ekki að taka þátt í afgreiðslu máls í samræmi við fyrstu og aðra málsgrein 15. gr. stofnsamþykktarinnar skal hann tilkynna hlutaðeigandi dómara um það og gefa honum kost á að tjá sig áður en ákvörðun er tekin.
3. Í samræmi við þriðju málsgrein 15. gr. stofnsamþykktarinnar skal skera úr öllum vafamálum varðandi beitingu þessarar greinar í samræmi við fjórðu málsgrein 30. gr. SED.
4. Ef umboð dómara er afturkallað eða hann leystur frá störfum í máli, samkvæmt þessari grein, skal setja dómara í hans stað í samræmi við fjórðu málsgrein 30. gr. SED.

23. gr.

Forföll dómara

Sé dómstóllinn ekki fullskipaður vegna þess að dómari er forfallaður skal setja dómara í hans stað í samræmi við fjórðu málsgrein 30. gr. SED.

24. gr.

Dómþing

1. Forseti ákveður hvenær dómþing skuli haldin.
2. Dómstólnum er heimilt að ákveða að koma saman annars staðar en þar sem hann hefur aðsetur.

25. gr.

Bókanir

1. Ef dómritari er á dómþingi skal hann, ef þörf krefur, annast bókun sem forseti og dómritari undirrita.
2. Ef dómritari er ekki á dómþingi skal forseti, ef þörf krefur, fela þeim dómara sem stystan starfsaldur hefur, samkvæmt þeirri röðun sem mælt er fyrir um í 7. gr., að annast bókun sem sá dómari og forseti undirrita.

26. gr.

Umfjöllun um niðurstöðu máls

1. Að loknu dómþingi skulu aðeins þeir dómara sem tóku þátt í dómþinginu taka þátt í umfjöllun um niðurstöðu málsins.
2. Hver sá dómari sem tekur þátt í umfjöllun um niðurstöðu máls skal lýsa afstöðu sinni og ástæðum hennar.
3. Sú niðurstaða sem meirihluti dómenda hefur komist að eftir lokaumfjöllun um mál skal ráða ákvörðun dómstólsins.

4. Umfjöllun dómara er og skal haldast leynileg.
5. Fjalli dómstóllinn um málefni, sem varða stjórnsýslu hans, skal dómritari vera viðstaddur, nema dómstóllinn ákveði annað.

27. gr.

Ákvarðanir dómstólsins - ákvörðunarbær meirihluti

1. Ákvarðanir dómstólsins eru ekki gildar nema allir dómarar hafi tekið þátt í umfjöllun um niðurstöðu málsins.
2. Sé dómstóllinn ekki fullskipaður vegna þess að dómari er forfallaður, hann er undanþeginn frá störfum eða umboð hans hefur verið afturkallað skal velja settan dómara í hans stað í samræmi við fjórðu málsgrein 30. gr. SED.
3. Ákvarðanir dómstólsins um eigin stjórnsýslu má taka að tveimur dómurum viðstöddum. Í slíkum málum ræður atkvæði forseta úrslitum.

28. gr.

Ársskýrsla

1. Dómstóllinn skal birta skýrslur sínar, úrskurði, dóma og aðrar úrlausnir á vefsetri sínu.
2. Dómstóllinn getur ákveðið að gefa ársskýrslu sína út rafrænt.

6. KAFLI

TUNGUMÁL

29. gr.

Tungumál dómstólsins

1. Tungumál dómstólsins er enska. Þetta gildir um alla málsmeðferðina þar á meðal umfjöllun dómara, ákvarðanir og bókanir dómstólsins.
2. Enska skal notuð við skriflegan og munnlegan hluta málsmeðferðar nema mælt sé fyrir á annan hátt í reglum þessum.
3. Með fyrirvara um 30. gr. skulu öll fylgiskjöl, sem lögð eru fyrir dómstóllinn vera á ensku eða ensk þýðing fylgja þeim, nema dómstóllinn ákveði annað.
4. Ef skjöl eru umfangsmikil, er heimilt að lögð sé fram þýðing á útdrætti úr þeim. Dómstóllinn getur þó hvenær sem er, af eigin frumkvæði eða samkvæmt beiðni aðila, óskað eftir frekari þýðingu á skjali í heild eða að hluta.
5. Dómstóllinn getur heimilað aðila eða meðalgönguaðila, að beiðni aðilans eða annars meðalgönguaðila en hagsmunaaðila, að ávarpa dómstóllinn við munnlegan málflutning á opinberu tungumáli í EFTA-ríki eða ríki í Evrópusambandinu. Hið sama gildir um ávörp, sem beint er að aðila. Dómstóllinn skal sjá til þess að túlkað verði á og úr ensku. Beiðni sem hér um ræðir skal koma fram að minnsta kosti þremur vikum áður en munnleg málsmeðferð hefst.

30. gr.

Málsmeðferð fyrir ráðgefandi álit

1. Dómstóli sem lagt hefur fram beiðni um ráðgefandi álit EFTA-dómstólsins samkvæmt 34. gr. SED, er heimilt að setja fram beiðni sína á því tungumáli sem notað er við málsmeðferðina fyrir þeim dómstól sem í hlut á. Dómstóllinn skal sjá til þess að beiðnin verði þýdd á ensku.

2. Álitsbeiðandi dómstóll og aðilar að máli, sem rekið er fyrir honum, geta lagt fyrir EFTA-dómstóllinn skjöl á því tungumáli, sem notað er við málsmeðferðina fyrir þeim dómstól sem í hlut á. Slík skjöl skulu þýdd á ensku að því marki, sem EFTA-dómstóllinn telur nauðsynlegt. Dómstóllinn skal sjá til þess, að þýðing verði gerð.
3. Dómstóllinn skal sjá til þess að skýrsla framsögumanns verði þýdd þannig að hún verði einnig til reiðu á því tungumáli sem notað er við málsmeðferðina fyrir álitsbeiðandi dómstól.
4. Aðilum máls fyrir álitsbeiðandi dómstól er heimilt að ávarpa EFTA-dómstóllinn á því tungumáli, sem notað er við málsmeðferðina fyrir þeim dómstól sem í hlut á. Hið sama er um ávörp, sem beint er að þessum aðilum. Dómstóllinn skal sjá til þess að túlkað verði á og úr ensku. Aðili sem óskar eftir því að nota slíkt tungumál skal tilkynna það dómritara að minnsta kosti þremur vikum áður en munnleg málsmeðferð hefst.
5. Dóm dómstólsins skal kveða upp á ensku og á því tungumáli sem beiðnin var á. Dómurinn er jafngildur á báðum tungumálum.

31. gr.

Vitni

Ef vitni eða sérfræðingur lýsir því yfir, að hann sé ófær um að tjá sig á fullnægjandi hátt á ensku, getur dómstóllinn heimilað honum að gefa skýrslu sína á öðru tungumáli. Dómstóllinn skal sjá til þess að túlkað verði. Beiðni sem hér um ræðir skal að jafnaði koma fram að minnsta kosti þremur vikum áður en munnleg málsmeðferð hefst.

32. gr.

Útgáfa á vegum dómstólsins

Dómstóllinn skal gefa efni sitt út á ensku, þýsku, íslensku eða norsku.

II. HLUTI

SAMEIGINLEG MÁLSMEÐFERÐARÁKVÆÐI

1. KAFLI

RÉTTINDI OG SKYLDUR UMBOÐSMANNA, RÁDGJAFAR OG LÖGMANNA

33. gr.

Forréttindi, friðhelgi og aðstaða

1. Umboðsmenn, ráðgjafar og lögmenn, sem koma fyrir dóminn eða fyrir aðra dómstóla, sem dómstóllinn hefur sent réttarbeiðni, skulu njóta friðhelgi vegna orða sinna, ritaðra eða talaðra, sem varða málið eða aðila þess.
2. Umboðsmenn, ráðgjafar og lögmenn skulu enn fremur njóta eftirfarandi forréttinda og aðstöðu:
 - (a) Öll skjöl sem tengjast málsmeðferðinni skulu undanþegin bæði húsleit og haldi. Ef ágreiningur rís geta tollverðir eða lögregla innsiglað skjöl sem skulu síðan tafarlaust afhent dómstólnum til skoðunar. Dómritari og viðkomandi skulu vera viðstaddir.
 - (b) Umboðsmenn, ráðgjafar og lögmenn skulu eiga rétt á þeim erlenda gjaldeyri, sem þeir kunna að þarfnast til þess að geta rækt skyldur sínar.
 - (c) Umboðsmenn, ráðgjafar og lögmenn skulu eiga rétt á því að ferðast án nokkurra hindrana vegna starfa sinna.

34. gr.

Staða fulltrúa aðila

1. Í því skyni að njóta þeirra forréttinda, friðhelgi og aðstöðu sem greinir í 33. gr. skulu aðilar, sem geta gert kröfu til þeirra, færa sönnur á stöðu sína á þennan hátt:

- (a) Umboðsmenn skulu leggja fram opinbert skjal sem gefið er út af þeim sem þeir starfa fyrir og skulu þeir án tafar afhenda dómritara afrit af því.
- (b) Lögmenn skulu framvísa skilríkjum um leyfi til málflutnings fyrir dómstóli í ríki sem er aðili að EES-samningnum og, séu þeir fulltrúar lögaðila sem lýtur einkarétti, heimild útgefna af aðilanum til að koma fram fyrir hans hönd.
- (c) Ráðgjafar skulu framvísa heimild til að koma fram fyrir hönd þess aðila sem þeir aðstoða, útgefni af þeim aðila.

2. Dómritari skal afhenda þeim skilríki, sé þess þörf. Gildi skilríkis er bundið við tiltekið tímabil, sem ýmist má lengja eða stytta eftir því hversu langan tíma málsmeðferð tekur.

35. gr.

Afsal friðhelgi

1. Þau forréttindi, friðhelgi og aðstaða, sem lýst er í 33. gr. eru aðeins veitt í því skyni að tryggja tilhlýðilegan framgang málsmeðferðar.
2. Dómstóllinn getur svipt mann friðhelgi, ef hann telur að það muni ekki koma niður á meðferð málsins.

36. gr.

Útilokun frá málsmeðferð

1. Ef dómstóllinn eða forsetinn telur að umboðsmaður, ráðgjafi eða lögmaður sem kemur fyrir dóminn, forseta, dómara eða dómritara sýni af sér hegðun sem er ósamboðin virðingu dómstólsins eða kröfum um tilhlýðilega réttarvörslu, eða að slíkur umboðsmaður, ráðgjafi eða lögmaður nýti sér réttindi sín í öðrum tilgangi en þeim sem þau eru veitt til, skal hann upplýsa viðkomandi aðila um það. Ef dómstóllinn upplýsir þau lögbæru yfirvöld sem viðkomandi er ábyrgur gagnvart skal áframsenda afrit af bréfinu, sem þeim er sent, til viðkomandi aðila.
2. Á sömu forsendum getur dómstóllinn hvenær sem er eftir að viðkomandi hefur tjáð sig ákveðið að útiloka umboðsmann, ráðgjafa eða lögmann frá málsmeðferðinni með rökstuddum úrskurði. Slíkur úrskurður tekur þegar gildi.
3. Þegar umboðsmaður, ráðgjafi eða lögmaður hefur verið útilokaður frá málsmeðferð, ber að fresta frekari meðferð máls, sem nánar er ákveðið af forseta dómstólsins, til þess að gefa aðila kost á að tilnefna nýjan umboðsmann, ráðgjafa eða lögmann.
4. Heimilt er að fella úr gildi ákvarðanir sem teknar eru samkvæmt þessari grein.

2. KAFLI

TILKYNNING OG BIRTING

37. gr.

Tilkynning um beiðni um ráðgefandi álit

Í málum, sem falla undir gildissvið 34. gr. SED, skal sá dómstóll í EFTA-ríki, sem ákveður að fresta málsmeðferð og vísa máli til dómstólsins, tilkynna dómstólnum um þá ákvörðun. Dómritari skal síðan tilkynna aðilum og hagsmunaaðilum um ákvörðunina ásamt enskri þýðingu á beiðninni.

38. gr.

Kostir um aðferðir við birtingu

1. Birta má aðilum skjöl með pósti, í samræmi við 2. mgr., í gegnum e-EFTACourt, í samræmi við 3. mgr. eða með öðrum tæknilegum samskiptaleiðum, í samræmi við 4. og 5. mgr.

2. Þar sem þessar málsmeðferðarreglur mæla svo fyrir, að skjal skuli birt fyrir aðila, skal dómritari sjá um að birting fari fram á birtingarstað hans, annaðhvort með því að senda skjalið í ábyrgðarbréfi ásamt eyðublaði fyrir móttökukvittun eða með boðsendingu afritsins gegn kvittun. Dómritari skal undirbúa og staðfesta afrit þeirra skjala, sem birta á, að svo miklu leyti, sem aðilar hafa ekki lagt til afrit samkvæmt 3. mgr. 54. gr.

3. Dómstóllinn getur með úrskurði ákveðið viðmiðun fyrir birtingu málsskjala með rafrænum eða öðrum tæknilegum hætti. Sú ákvörðun skal birt í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau og skal hún fylgja I. viðauka við þessar reglur.

4. Samþykki viðtakandinn birtingu gagnvart sér eftir einhverri annarri tæknilegri samskiptaleið má birta öll málsskjöl, þ.m.t. dóm eða úrskurð dómstólsins, með því að senda afrit af skjalinu með slíkum leiðum. Eigi að birta einstaklingi skjal með slíkum tæknilegum hætti telst birting fara fram þann dag sem dómstóllinn sendi viðkomandi skjalið með samþykktum tæknilegum hætti.

5. Sé ómögulegt eða óframkvæmanlegt, af tæknilegum ástæðum eða vegna eðlis eða stærðar skjalsins, að birta skjalið í samræmi við 4. mgr., skal birta skjalið, hafi viðtakandi ekki tilgreint birtingarstað, á heimilisfangi hans í samræmi við það sem mælt er fyrir um í 2. mgr. þessarar greinar. Viðtakandinn skal upplýstur um það með tæknilegum samskiptaleiðum. Birting með ábyrgðarbréfi til viðtakanda telst hafa farið fram á 10. degi frá því að ábyrgðarbréf er lagt inn á pósthúsi þar sem dómstóllinn hefur aðsetur nema sýnt sé fram á með staðfestingu á móttöku að bréfið hafi borist annan dag eða viðtakandinn tilkynni dómritara, innan þriggja vikna frá því að hann fékk upplýsingar eftir tæknilegum samskiptaleiðum, að honum hafi ekki borist skjalið sem birta á.

3. KAFLI

FRESTIR

39. gr.

Útreikningur á frestum

1. Allir málsmeðferðarfrestir sem EES-samningurinn, SED, stofnsamþykktin eða þessar reglur kveða á um skulu reiknast á eftirfarandi hátt:

- (a) Þar sem fresti er lýst í dögum, vikum, mánuðum eða árum, ber að miða upphaf hans við þann dag er sá atburður gerðist eða athöfn var framkvæmd, sem miðað er við. Sá dagur sem atburður gerðist á eða aðgerð var framkvæmd á, telst ekki falla innan þess frests sem um ræðir.
- (b) Fresti, sem mældur er í vikum, skal ljúka í dagslok sama vikudags síðustu viku frestsins og sá atburður á sér stað eða aðgerðirnar voru framkvæmdar sem mörkuðu upphaf frestsins.
- (c) Fresti, sem mældur er í mánuðum eða árum, skal ljúka í dagslok sama dags mánaðar eða árs og talið er frá og sá atburður á sér stað eða aðgerðirnar voru framkvæmdar sem mörkuðu upphaf frestsins. Ef síðasti dagur frests, sem mældur er í mánuðum eða árum, er ekki í síðasta mánuði hans skal fresturinn renna út í lok síðasta dags þess mánaðar.
- (d) Sé frestur gefinn upp í mánuðum og dögum skal fyrst reikna hann út í heilum mánuðum, síðan í dögum.
- (e) Laugardagar, sunnudagar og opinberir frídagar sem um getur í 20. gr. reiknast inn í frestinn.
- (f) Frestir lengjast ekki vegna réttarhlés sem um getur í 20. gr.

2. Ef fresti sem um ræðir ætti ella að ljúka á laugardegi, sunnudegi eða opinberum frídegi, skal hann framlengdur til loka fyrsta vinnudags þar á eftir.

40. gr.

Höfðun máls vegna ákvarðana Eftirlitsstofnunar EFTA

Frest til að höfða mál vegnaákvæðana Eftirlitsstofnunar EFTA skal telja frá næsta degi eftir að tilkynning um ákvörðun berst þeim manni, sem hún varðar. Ef opinber birting um ákvörðun fer fram, hefst fresturinn í lok fjórtánda dags eftir birtingu í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau.

41. gr.

Vegalengd

Frestir, sem mælt er fyrir um í EES-samningnum, SED, stofnsamþykktinni eða reglum þessum, verða ekki lengdir af þeirri ástæðu einni að um langan veg sé að fara fyrir viðkomandi.

42. gr.

Tilgreining og framlenging fresta

1. Fresti, sem kveðið hefur verið á um eftir þessum reglum, má lengja samkvæmt ákvörðun þess sem mælti fyrir um þá.
2. Forseti getur falið dómritara að kveða á um tiltekna fresti, eða framlengja slíka fresti, samkvæmt málsmeðferðarreglum þessum, enda sé það þar falið forsetanum.
3. Málsskjöl sem lögð eru fram á skrifstofu dómstólsins að liðnum fresti sem forseti eða dómritari hefur ákveðið samkvæmt þessum reglum má aðeins samþykkja taki forsetinn ákvörðun þess efnis.

43. gr.

Óviðráðanleg atvik

Útrunnninn frestur skal ekki verða til þess að hafa áhrif á rétt viðkomandi málsaðila ef hann getur sannað að fyrir því séu ófyrirsjáanlegar eða óviðráðanlegar ástæður.

4. KAFLI

MISMUNANDI MEÐFERÐ MÁLA

44. gr.

Málsmeðferð

1. Með fyrirvara um sérákvæði í stofnsamþykktinni eða reglum þessum skal málsmeðferð fyrir dómstólnum skiptast í skriflegan og munnlegan hluta.
2. Með fyrirvara um ákvæði 3. til 5. mgr. skal dómstóllinn afgreiða þau mál sem fyrir honum liggja í þeirri röð sem þau verða tilbúin til meðferðar. Ef undirbúningi lýkur á sama tíma í tveimur eða fleiri málum, skal fjallað um þau í sömu röð og þau hafa verið færð í málaskrá.
3. Forseta er heimilt við sérstakar aðstæður að ákveða, að mál skuli hafa forgang fram yfir önnur.
4. Flýta má meðferð á beiðni um ráðgefandi álit í samræmi við skilyrði 2. kafla III. hluta.
5. Flýta má meðferð á beinni málshöfðun í samræmi við skilyrði 5. kafla IV. hluta.

45. gr.

Nafnleynd og úrfelling tiltekinna upplýsinga gagnvart almenningi

Forsetinn getur, að fenginni rökstuddri beiðni frá aðila í sérstöku skjali eða af eigin hvötum, eftir að hafa hlýtt á framsögumann, ákveðið að halda nafni deiluaðila leyndu eða annarra einstaklinga sem nefndir eru í tengslum við málsmeðferðina, eða halda leyndum tilteknum upplýsingum úr þeim skjölum sem varða mál sem almenningur hefur aðgang að, ef lögmætar ástæður eru fyrir því að gæta nafnleyndar eða trúnaðarupplýsinga.

46. gr.

Sameining mála

1. Dómstóllinn getur hvenær sem er, eftir að aðilum hefur verið gefinn kostur á að lýsa sjónarmiðum sínum, mælt fyrir um að tvö eða fleiri mál af sömu málategund, sem varða sama efni, verði vegna þessara tengsla sameinuð fyrir skriflegan eða munnlegan hluta málsmeðferðar eða ákvörðun sem lýkur málsmeðferð. Heimilt er síðar að aðskilja málin.
2. Allir aðilar sameinuðu málanna geta kannað gögn í viðkomandi málum hjá skrifstofu dómstólsins. Forsetinn getur hins vegar, að beiðni aðila, ákveðið að undanskilja tilteknar trúnaðarupplýsingar úr málgögnum frá þeirri könnun.
3. Með fyrirvara um 2. mgr. skal birta aðilum að sameinuðu málunum málsskjöl sem fylgja gögnum þessara mála, að því tilskyldu að fulltrúar aðilanna óski þess og hafi samþykkt þá birtingaraðferð sem um getur í 3. mgr. 38. gr.

47. gr.

Frestun málsmeðferðar

1. Fresta má málsmeðferð:
 - (a) að beiðni aðalaðila með samþykki hins aðalaðilans eða
 - (b) ef tilhlýðileg réttarvarsla krefst þess.
2. Forseti skal taka ákvörðun um frestun málsmeðferðar eftir að framsögumanni og aðilum máls hefur verið gefinn kostur á að tjá sig, nema þegar um ráðgefandi álit er að ræða.
3. Málsmeðferð má hefja að nýju með ákvörðun forseta, sem tekin er samkvæmt sömu aðferð og kveðið er á um í 2. mgr., nema lengd frestsins hafi verið tilgreind í ákvörðuninni um að fresta.
4. Birta skal aðilum og hagsmunaaðilum ákvarðanir þær sem um getur í 2. og 3. mgr.
5. Frestun málsmeðferðar skal taka gildi á þeim degi sem fram kemur í ákvörðun um frestun en annars á þeim degi sem ákvörðun er tekin hafi dagsetning ekki verið tilgreind.
6. Þegar málsmeðferð er frestað skal lengja alla málsmeðferðarfresti á tímabilinu.
7. Ákvörðun um að hefja málsmeðferð að nýju áður en fresti lýkur, eða samkvæmt 8. mgr., skal tekin í samræmi við þá málsmeðferð sem mælt er fyrir um í 2. mgr.
8. Þar sem ákvörðun um frestun máls mælir ekki fyrir um lengd frests, skal honum ljúka á þeim degi sem tilgreindur er í ákvörðun um að málsmeðferð hefjist á ný, en annars á þeim degi sem seinni ákvörðunin er tekin, ef slíka tilgreiningu skortir.
9. Forseti ákveður nýja fresti í stað fyrri málsmeðferðarfresta frá þeim degi sem málsmeðferð hefst að nýju að loknum fresti og skal tímabilið hefjast á degi endurupptöku.

48. gr.

Frestun á ákvörðun máls

Forseti getur við sérstakar aðstæður, eftir að hafa hlýtt á sjónarmið aðila, annaðhvort af eigin frumkvæði eða að beiðni aðila málsins, frestað meðferð máls til annars dags. Forseti getur einnig kveðið á um frestun máls, komi fram sameiginleg beiðni um það frá aðilum þess.

5. KAFLI

GJAFSÓKN

49. gr.

Gjafsókn

1. Aðili, sem að hluta eða að öllu leyti er ófær vegna eigin fjárhags um að standa undir kostnaði af málarekstri fyrir dómstólnum, getur hvenær sem er sótt um gjafsókn. Meta skal fjárhag umsækjanda með hliðsjón af hlutlægum þáttum eins og tekjum, eignum og fjölskylduaðstæðum.
2. Gjafsókn skal að hluta eða öllu leyti standa undir kostnaði við lögfræðiaðstoð og fyrirsvar lögmanns við málsmeðferð fyrir dómstólnum. Dómstóllinn skal bera ábyrgð á þessum kostnaði í samræmi við 52. gr

50. gr.

Umsókn um gjafsókn

1. Með umsókninni skulu fylgja allar upplýsingar og fylgiskjöl svo unnt sé að meta fjárhagsstöðu umsækjanda, svo sem vottorð gefið út af valdbæru stjórnvaldi til staðfestingar á fjárhagsstöðu hans.
2. Ekki er nauðsynlegt að lögmaður standi að umsókn um gjafsókn.
3. Við meðferð mála um ráðgefandi álit skal umsækjandi, hafi honum þegar verið veitt gjafsókn fyrir álitsbeiðandi dómstól, leggja fram ákvörðun þess dómstóls og tilgreina hvernig verja skuli því fé sem þegar hefur verið veitt.
4. Í beinni málshöfðun má sækja um gjafsókn áður en málið hefur verið tekið fyrir eða meðan það er til meðferðar. Ef umsóknin er lögð fram áður en málið hefur verið tekið fyrir skal umsækjandi í stuttu máli greina frá efni fyrirhugaðs máls, staðreyndum málsins og rökstuðningi málsins. Með umsókninni skulu fylgja fylgiskjöl varðandi þessi atriði.

Þegar sótt er um gjafsókn skal lengja þann frest umsækjanda til að höfða mál sem mælt er fyrir um varðandi málshöfðun þar til birtur hefur verið úrskurður ákvörðunar um umsóknina eða, í þeim tilvikum sem um getur í 4. mgr. 51. gr., úrskurður um tilnefningu lögmanns sem falið er að koma fram fyrir hönd umsækjanda.

Hafna skal gjafsókn ef málið sem umsóknin varðar virðist augljóslega ekki dómtækt eða augljóslega ekki á rökum reist.

Dómstóllinn skal gefa gagnaðila kost á að tjá sig skriflega, nema ljóst sé af framlögðum upplýsingum að skilyrði 1. mgr. 49. gr. hafi ekki verið uppfyllt eða að fyrri undirgrein eigi við.

51. gr.

Ákvörðun um umsókn um gjafsókn

1. Forsetinn skal fela framsögumanni umsókn um gjafsókn, um leið og hún er lögð fram, og hann skal tafarlaust leggja fram tillögu um hvernig bregðast skuli við.
2. Dómstóllinn skal taka ákvörðun um að veita gjafsókn, að hluta eða að öllu leyti, eða hafna henni að fenginni tillögu framsögumanns.

3. Dómstóllinn skal taka ákvörðun sína með úrskurði. Ef umsókn um gjafsókn er hafnað að hluta eða öllu leyti skal í úrskurðinum tilgreina ástæður fyrir þeirri höfnun.
4. Með öllum úrskurðum um veitingu gjafsóknar má tilnefna lögmann til að koma fram fyrir hönd hlutaðeigandi ef umsækjandi lagði þann lögmann til í umsókn sinni um gjafsókn og lögmaðurinn hefur samþykkt að koma fyrir dóminn fyrir hönd umsækjanda.
5. Ef umsækjandi hefur ekki gert grein fyrir vali sínu á lögmanni eða dómstóllinn álitur að á val hans verði ekki fallist, skal dómritari senda afrit ákvörðunar og umsóknar um gjafsókn til þess valdbæra stjórnvalds í viðkomandi EFTA-ríki, sem vísað er til í II. viðauka.
6. Lögmaður sem falið er að koma fram fyrir hönd umsækjanda skal skipaður með úrskurði að teknu tilliti til tillögu umsækjanda eða tillaga þeirra stjórnvalda sem vísað er til í 5. mgr., eftir því sem við á.
7. Með úrskurði um veitingu gjafsóknar má tilgreina fjárhæð sem greiða skal til skipaðs lögmanns hlutaðeigandi eða festa, að meginreglu til, hæstu mögulegu fjárhæð fyrir greiðslur og þóknun til lögmannsins. Þar má kveða á um þátttöku hlutaðeigandi í þeim kostnaði sem nefndur er í 1. mgr. 52. gr., með hliðsjón af fjárhag hans.

52. gr.

Fyrirframgreiðsla og ábyrgð á kostnaði

1. Þegar gjafsókn er veitt ber dómstóllinn ábyrgð á kostnaði við aðstoð og fyrirvar umsækjanda fyrir dómstólnum, þar sem það á við innan þeirra marka sem hann ákveður. Að beiðni umsækjanda eða fulltrúa hans má greiða þann kostnað fyrirfram.
 2. Í beinni málshöfðun þar sem gjafsóknarhafi þarf, með skírskotun til ákvörðunar um að ljúka málsmeðferð, að bera kostnað sinn af máli skal forsetinn með rökstuddum úrskurði ákveða þær greiðslur og þóknun til lögmannsins sem dómstóllinn skal inna af hendi. Hann getur vísað málinu til dómstólsins.
- Hafi dómstóllinn í ákvörðun sinni um að ljúka málinu skipað öðrum aðila að greiða málskostnað fyrir gjafsóknarhafa skal þeim aðila gert skylt að endurgreiða dómstólnum það fé sem fyrirframgreitt er sem gjafsókn.
- Dómritari annast innheimtu þess fjár sem vísað er til í fyrri undirgrein hjá þeim aðila, sem fengið hefur fyrirmæli um að greiða það.
- Nú tapar gjafsóknarhafi máli sínu og getur dómstóllinn þá úrskurðað, í ákvörðun um að ljúka málsmeðferð, að einn eða fleiri aðilar beri sinn eigin kostnað eða að dómstóllinn beri þann kostnað að hluta eða öllu leyti með gjafsókn enda krefjist sanngirnissjónarmið þess.

53. gr.

Afturköllun gjafsóknar

Ef þær aðstæður sem leiddu til veitingar gjafsóknar breytast meðan á málinu stendur, getur dómstóllinn, af eigin frumkvæði eða að fenginni beiðni, afturkallað gjafsóknina eftir að hlutaðeigandi hefur tjáð sig. Rökstyðja skal ákvörðun um afturköllun gjafsóknar.

6. KAFLI

SKRIFLEG MÁLSMEÐFERÐ

54. gr.

Framlagning málsskjala

1. Málsskjöl má leggja fram á pappírformi, í samræmi við 2. til 7. mgr., eða í gegnum e-EFTACourt, í samræmi við 8. mgr.

2. Frumrit málsskjala skulu vera undirrituð af fulltrúa aðila eða lögmanni hans eða, ef um er að ræða athugasemdir gerðar í tengslum við meðferð máls um ráðgefandi álit, aðila að aðalmeðferð eða umboðsmanni hans, ef réttarforsreglur þær sem gilda um aðalmeðferðina heimila það.
3. Frumritið, ásamt þeim fylgiskjölum sem vísað er til í því, skal lagt fram ásamt fimm afritum fyrir dóminn. Að auki skal í öðrum málum en um ráðgefandi álit auk þess leggja fram afrit fyrir alla aðra mál aðila. Afrit skulu staðfest af þeim aðila, sem leggur þau fram.
4. Dagsetja skal öll málsskjöl. Við útreikning málsmeðferðarfresta skal aðeins taka tillit til dagsins þegar upphaflegu málsskjölin voru lögð fram á skrifstofu dómstólsins.
5. Með öllum málsskjölum skal leggja fram þau fylgigögn sem þau eru byggð á, ásamt skrá yfir þau.
6. Sé umfang málgagns eða skjals slíkt að útdráttur sé einn látinn fylgja málsskjölum skal leggja frumrit í heild sinni eða afrit af því fram á skrifstofu dómstólsins.
7. Þrátt fyrir ákvæði annars málsliðar 4. mgr. telst sá dagur vera framlagningardagur að því er varðar málsmeðferðarfresti þegar afrit af undirrituðum frumritum málsskjala, ásamt skjalaskrá og gögnum sem um getur í 5. mgr., eru lögð inn á skrifstofu dómstólsins með hverri þeirri tæknilegu samskiptaleið sem dómstóllinn getur nýtt, að því tilskildu að undirrituð frumrit málsskjala, ásamt viðaukum og afritum sem um getur í 3. mgr., séu lögð inn hjá skrifstofu dómstólsins eigi síðar en innan 10 daga frá þeim tíma.
8. Dómstóllinn getur með úrskurði ákveðið viðmiðunarreglur um hvenær málsskjal sent skrifstofu dómstólsins með öðrum rafrænum eða tæknilegum hætti teljist frumrit af því skjali. Sú ákvörðun skal birt í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau og skal hún fylgja I. viðauka við þessar reglur.

7. KAFLI

FRUMSKÝRSLA

55. gr.

Frumskýrsla

1. Við lok skriflegrar málsmeðferðar skal forseti kveða á um það hvenær framsögumanni beri að leggja fram frumskýrslu sína fyrir dómstólinn.
2. Í frumskýrslunni skulu koma fram tillögur um hvort grípa eigi til sérstakra ráðstafana varðandi málsmeðferð eða gagnaöflun eða, þar sem við á, hvort óska eigi eftir skýringu frá álitsbeiðandi dómstól. Í henni skulu einnig koma fram tillögur framsögumanns, ef við á, um hvort falla eigi frá munnlegum málflutningi.
3. Dómstóllinn tekur ákvörðun um aðgerðir sem grípa skal til á grundvelli tillagna framsögumanns.

8. KAFLI

RÁÐSTAFANIR VARÐANDI MÁLSMEÐFERÐ OG GAGNAÖFLUN

56. gr.

Ráðstafanir varðandi málsmeðferð og gagnaöflun

1. Dómstóllinn getur á hvaða stigi málsmeðferðar sem er kveðið á um hvers konar ráðstafanir varðandi hana eða ráðstafanir varðandi gagnaöflun, sbr. eftirfarandi greinar, eða mælt fyrir um að fyrri gagnaöflun skuli endurtekin eða við hana bætt.

2. Ráðstafanir varðandi málsmeðferð eða gagnaöflun, sem dómstóllinn hefur gefið fyrirmæli um, getur dómstóllinn ýmist framkvæmt sjálfur eða falið það framsögumanni.

57. gr.

Ráðstafanir varðandi málsmeðferð

1. Ráðstafanir varðandi málsmeðferð skulu tryggja að mál séu undirbúin fyrir munnlegan málflutning, og málsmeðferð fari fram og ágreiningur leystur við bestu mögulegu aðstæður.

2. Tilgangur ráðstafana varðandi málsmeðferð skal einkum vera:

- (a) að tryggja greiða skriflega og munnlega málsmeðferð, og stuðla að vandaðri sönnunarfærslu,
- (b) að afmarka þau atriði sem þarfnast frekari rökstuðnings eða krefjast ráðstafana varðandi gagnaöflun,
- (c) að skýra kröfur aðila, málsástæður þeirra, rök og ágreiningsefni,
- (d) að stuðla að því að sættir takist um ágreiningsefni.

3. Einkum er heimilt að beita eftirtöldum ráðstöfunum varðandi málsmeðferð:

- (a) að beina spurningum til aðila máls,
- (b) að bjóða aðilum að gera munnlegar eða skriflegar athugasemdir varðandi málsmeðferðina,
- (c) að óska eftir að aðilar máls, eða þriðji aðili, gefi upplýsingar eða skýringar,
- (d) að biðja aðila um að framvísa þeim skjölum sem tengjast málinu,
- (e) að boða umboðsmenn, ráðgjafa eða lögmenn aðila eða aðila sjálfa til funda.

4. Hvor aðili um sig getur, á hvaða stigi málsmeðferðar sem er, lagt til að beitt verði ráðstöfunum varðandi málsmeðferð eða þeim breytt. Slík tillaga skal gerð með sérstöku skjali eða í sérstökum lið í þeim málflutningi sem um er að ræða. Skal í slíkum tilfellum gefa gagnaðila kost á að tjá sig áður en mælt er fyrir um viðeigandi ráðstöfun.

5. Ef nauðsyn ber til við málsmeðferðina skal dómritari gera aðilum grein fyrir þeim ráðstöfunum sem dómstóllinn hyggst grípa til og gefa þeim kost á að koma að athugasemdum, munnlega eða skriflega.

58. gr.

Ráðstafanir varðandi gagnaöflun

1. Dómstóllinn skal kveða á um ráðstafanir varðandi gagnaöflun, sem hann telur við eiga, með úrskurði, þar sem fram koma þær staðhæfingar um atvik, sem færa skal sönnur á. Úrskurðinn skal birta aðilum.

2. Áður en dómstóllinn tekur ákvörðun um ráðstafanir varðandi gagnaöflun samkvæmt c- til e-lið 3. mgr. skal dómritari gera aðilum grein fyrir þeim ráðstöfunum sem dómstóllinn hyggst grípa til og gefa þeim kost á að koma að athugasemdum, munnlega eða skriflega.

3. Að teknu tilliti til 21. og 22. gr. stofnsamþykktarinnar er heimilt að afla sönnunargagna með þessum hætti:

- (a) komu aðila fyrir dóminn,
- (b) beiðni um upplýsingar og framlagningu skjala,
- (c) munnlegum framburði,
- (d) beiðni um sérfræðiálit,
- (e) vettvangsskoðun eða skoðun hlutar sem við sögu kemur.

4. Gagnsönnun er heimil og heimilt er að styrkja fram komna sönnun.
5. Aðilar eiga rétt á að vera viðstaddir ráðstafanir varðandi gagnaöflun.

59. gr.

Meðferð trúnaðarupplýsinga

1. Ekki skal á vinnslustigi deila upplýsingum eða efni með öðrum aðilum máls sem fram koma við könnun, sem dómstóllinn hefur talið nauðsynlega á grundvelli lagalegra og efnislegra atriða sem aðili byggir mál sitt á, á trúnaðargildi tiltekinna upplýsinga eða tiltekins efnis sem lagt hefur verið fyrir dómstóllinn í kjölfar ráðstafana varðandi gagnaöflun sem um getur í 58. gr., og sem gæti haft þýðingu fyrir úrskurð dómstólsins í málinu.
2. Ef dómstóllinn kemst að þeirri niðurstöðu við könnunina, sem kveðið er á um í 1. mgr., að gæta eigi trúnaðar gagnvart öðrum aðilum málsins um tilteknar upplýsingar eða tiltekið efni sem lagt hefur verið fyrir dómstóllinn áður en það skipti máli fyrir úrskurð hans í málinu, skal hann vega þá hagsmuni sem liggja trúnaði til grundvallar á móti rétti til skilvirkrar réttarverndar, einkum með tilliti til meginreglu um andmælarétt.
3. Eftir mat á þeim atriðum sem vísað er til í 2. mgr. getur dómstóllinn ákveðið að kynna hinum aðilunum trúnaðarupplýsingarnar eða efnið og bundið, ef þörf krefur, upplýsingar um þær tilteknum skilyrðum eða ákveðið að miðla ekki slíkum upplýsingum eða efni með því að tilgreina með rökstuddum úrskurði hvernig aðrir aðilar geti, eins og frekast er unnt, komið sjónarmiðum sínum á framfæri, þ.m.t. með úrskurði um að fram verði lögð útgáfa, eða samantekt, án þeirra atriða sem trúnaður skal ríkja um.

60. gr.

Skjal sem Eftirlitsstofnun EFTA hefur hafnað aðgangi að

Ef skjal sem Eftirlitsstofnun EFTA hefur hafnað aðgangi að hefur verið lagt fram fyrir dómstóllinn í máli sem varðar lögmæti þeirrar neitunar, skal ekki deila skjalinu með öðrum aðilum.

9. KAFLI

BOÐUN OG YFIRHEYRSLA VITNA OG SÉRFRÆÐINGA

61. gr.

Munnlegar skýrslur

1. Dómstóllinn getur, af eigin frumkvæði eða að beiðni aðila, mælt fyrir um að staðhæfingar um atvik skuli sanna með vitni. Í beiðni aðila um töku skýrslu af vitni skal skýra nákvæmlega þau atvik, sem vitni er ætlað að bera um og hvers vegna. Dómstóllinn skal skera úr um beiðnina með rökstuddum úrskurði.
2. Vitnum skal stefnt með úrskurði frá dómstólnum, þar sem eftirfarandi skal koma fram:
 - (a) nafn og heimilisfang vitnis,
 - (b) tilvísun til atvika, sem skýrsla vitnis varðar,
 - (c) eftir því sem við á, upplýsingar um ráðstafanir af hálfu dómstólsins varðandi endurgreiðslu kostnaðar sem vitni stofnar til.
3. Úrskurðinn skal birta fyrir aðilum og vitnum.

62. gr.

Vitnaleiðslur

1. Eftir að deili á vitni hafa verið sannreynd skal forseti gera því grein fyrir að það verði krafið um staðfestingu framburðar, og að staðfestingin verði með þeim hætti sem greinir í málsmæðferðarreglum þessum, og að brjóti vitni gegn þessum kröfum teljist það vera brot á 26. gr, stofnsamþykktarinnar.
2. Áður en vitni gefur skýrslu skal það sverja eftirfarandi eið eða að öðrum kosti eftirfarandi drengskaparheit:

„Ég sver að segja sannleikann, allan sannleikann og ekkert nema sannleikann.“

Dómstóllinn getur, eftir að hafa gefið aðilum kost á að tjá sig, leyst vitni undan því að sverja eið eða drengskaparheit.

3. Vitnið skal gefa dómstólnum skýrslu sína, eftir að aðilum hefur verið gefinn kostur á að vera viðstaddir. Eftir að vitni hefur gefið aðalskýrslu sína getur forseti, og hinir dómarnir, að beiðni aðila eða af eigin frumkvæði beint spurningum til vitnis. Fulltrúar aðila geta beint spurningum til vitnis undir stjórn forseta.

63. gr.

Sérfræðiskýrslur

1. Dómstóllinn getur mælt fyrir um að aflað skuli skýrslu sérfræðings. Í úrskurði dómstólsins um skipun sérfræðings skal verkefni hans skilgreint og honum settur frestur til að leggja fram skýrslu sína.
2. Sérfræðingurinn skal fá afhent afrit af úrskurðinum, ásamt öllum þeim gögnum sem honum eru nauðsynleg vegna verkefnisins. Hann skal starfa undir eftirliti framsögumanns, sem er heimilt að vera viðstaddur rannsókn sérfræðingsins og skal framsögumaður upplýstur um framvindu verkefnisins.
3. Að beiðni sérfræðingsins getur dómstóllinn mælt fyrir um að vitni skuli yfirheyrð. Yfirheyrsla skal fara fram samkvæmt 62. gr.
4. Sérfræðingi ber aðeins að segja álit sitt á þeim atriðum, sem hann er berum orðum beðinn um álit á.
5. Þegar sérfræðingur hefur skilað skýrslu sinni og sú skýrsla hefur verið birt aðilum, getur dómstóllinn skipað að sérfræðingurinn verði yfirheyrður. Boða skal aðila til að vera viðstadda yfirheyrsluna. Forsetinn, og hinir dómarnir geta lagt spurningar fyrir sérfræðinginn, að beiðni annars aðilans eða af eigin frumkvæði. Fulltrúar aðila geta beint spurningum til sérfræðingsins undir stjórn forseta.
6. Eftir að hafa skilað skýrslu sinni skal sérfræðingur sverja eftirfarandi eið eða að öðrum kosti eftirfarandi drengskaparheit fyrir dómstólnum:

„Ég sver að ég hef unnið verk mitt af samvirkusemi og óhlutdrægni.“

Dómstóllinn getur, eftir að hafa gefið aðilum kost á að tjá sig, leyst sérfræðinginn undan því að sverja eiðinn eða drengskaparheitið.

64. gr.

Skyldur vitna og sérfræðinga

1. Vitni, sem hefur verið réttilega stefnt, skal sinna stefnunni og koma til yfirheyrslu, nema það sýni dómstólnum fram á lögmæt forföll.
2. Dómstóllinn getur, samkvæmt því sem mælt er fyrir um í 26. gr. stofnsamþykktarinnar, ákveðið að tilkynna þar til bæru stjórnvaldi EFTA-ríkis, sem vísað er til í 2. viðauka, um óáreiðanleg vitni eða

meinsæri vitnis eða sérfræðings. Dómritari ber ábyrgð á því að tilkynna ákvörðun dómstólsins. Í ákvörðun dómstólsins skal skýra staðreyndir og þær aðstæður sem ákvörðun er byggð á.

65. gr.

Mótmæli gegn vitni eða sérfræðingi

1. Dómstóllinn leysir úr málinu ef annar aðilinn mótmælir vitni eða sérfræðingi á þeirri forsendu að það sé ekki hæft, að það geti ekki borið vitni eða af einhverjum öðrum ástæðum, eða ef vitni eða sérfræðingur neitar að gefa skýrslu, neitar að sverja eið eða að gefa jafngilda hátíðlega yfirlýsingu.
2. Mótmæla skal vali á vitni eða sérfræðingi innan tveggja vikna frá birtingu úrskurðar um kvaðningu vitnis eða tilnefningu sérfræðings. Í mótmælunum skal greina ástæður þeirra og skýra hvers konar sönnunargögn kunni að verða boðin fram.

66. gr.

Kostnaður vitna og sérfræðinga

1. Vitni eða sérfræðingur skal eiga rétt á endurgreiðslu ferða- og dvalarkostnaðar.
2. Ef dómstóllinn krefst yfirheyrslu vitna eða skýrslu sérfræðings getur hann farið fram á að aðilar, eða einn þeirra, leggi fram tryggingu fyrir kostnaði vitnanna eða kostnaði vegna skýrslu sérfræðingsins.
3. Dómstóllinn skal greiða fyrirfram kostnað sem hlýst af yfirheyrslu vitnis eða beiðni um skýrslu sérfræðings sem dómstóllinn óskaði sjálfur eftir.
4. Vitni skal eiga rétt á greiðslu vegna tekjutaps og sérfræðingar rétt til þóknunar fyrir þjónustu sína. Dómstóllinn skal reiða fram þessar greiðslur til þeirra eftir að þau hafa leyst skyldur sínar eða störf af hendi.

67. gr.

Bókanir úr rannsóknarþinghaldi

1. Dómritari eða dómari skipaður af forsetanum skal færa rannsóknarþinghald til bókar. Bókanir skulu undirritaðar af forseta dómstólsins eða þeim framsögumanni sem ber ábyrgð á yfirheyrslu vitnis eða sérfræðings og af dómrítara eða dómara sem er falið að annast bókunina. Áður en bókanir eru undirritaðar með þessum hætti skal gefa vitnum kost á að sannreyna efni þeirra og undirrita þær.
2. Bókun hefur fullt sönnunargildi.

68. gr.

Réttarbeiðni

1. Dómstóllinn getur, að beiðni aðila eða af eigin frumkvæði, sent réttarbeiðni um að tekin verði skýrsla af vitni eða sérfræðingi.
2. Réttarbeiðnin skal vera í formi úrskurðar, þar sem fram kemur fullt nafn, staða og heimilisfang vitnis eða sérfræðings, lýsing atvika, sem vitni eða sérfræðingi er ætlað að bera um, nöfn aðila, umboðsmanna þeirra, lögmannna eða ráðgjafa, starfsstöð þeirra og stutt lýsing á efni máls.

Dómritari birtir málsaðilum tilkynningu um úrskurðinn.

3. Dómritari sendir úrskurðinn til þess lögbæra stjórnvalds í EFTA-ríki, sem vísað er til í II. viðauka, á þeim stað þar sem taka á skýrslu af vitni eða sérfræðingi.

Með úrskurðinum skal fylgja þýðing á opinbert eða opinber tungumál viðtökuríkisins, þar sem slíkt er nauðsynlegt.

Stjórnvald það sem vísað er til í fyrstu undirgrein skal annast um að koma úrskurðinum til þess dómstóls sem hefur lögsögu í málinu samkvæmt landslögum.

Dómstóllinn skal fara með réttarbeiðnina í samræmi við landslög. Eftir skýrslutöku skal dómstóll senda því stjórnvaldi, sem um getur í fyrstu undirgrein, úrskurðinn ásamt réttarbeiðninni, þeim skjölum sem varða skýrslutökuna og sundurliðuðu yfirliti um kostnað. Skjölin skulu send dómritara.

Dómritari hlutast um að skjölin verði þýdd á ensku.

4. Dómstóllinn greiðir kostnað sem hlýst af réttarbeiðnum, með fyrirvara um rétt til að fella hann á aðila máls, þar sem við á.

10. KAFLI

MUNNLEG MÁLSMEÐFERÐ

69. gr.

Upphafsdagur munnlegrar málsmeðferðar

Forsetinn skal ákveða upphafsdag munnlegrar málsmeðferðar að loknum öllum ráðstöfunum varðandi málsmeðferð eða gagnaöflun sem gripið var til meðan á skriflegri málsmeðferð stóð, ef við á.

70. gr.

Niðurfelling munnlegrar málsmeðferðar

Dómstóllinn getur, á grundvelli skýrslu framsögumanns og að fengnu samþykki aðila, ákveðið að fella niður munnlegan hluta málsmeðferðar.

71. gr.

Skýrsla framsögumanns

Senda skal aðilum og hagsmunaaðilum skýrslu framsögumanns áður en munnleg málsmeðferð hefst.

72. gr.

Fjarvera aðila frá munnlegum málflutningi

1. Ef aðili tilkynnir dómstólnum að hann muni ekki vera viðstaddur þinghald eða ef dómstóllinn kemst að þeirri niðurstöðu við þinghald að aðili sem hefur fengið viðeigandi fyrirvara sé fjarverandi án afsökunar, skal málflutningur fara fram í fjarveru viðkomandi aðila.

2. Ef aðalaðilar benda dómstólnum á að þeir muni ekki vera viðstaddir þinghald skal forsetinn ákveða hvort ljúka megí munnlegum hluta málsmeðferðarinnar.

73. gr.

Sameiginlegt þinghald

Ef líkindi milli tveggja eða fleiri mála af sömu gerð leyfa, getur dómstóllinn ákveðið að sameina málflutning í þeim málum.

74. gr.

Munnlegur málflutningur

Forseti stjórnar munnlegum málflutningi og ber ábyrgð á því að þinghald fari rétt fram.

75. gr.

Lokað þinghald

1. Ef gildar ástæður standa til, getur dómstóllinn ákveðið að hafa lokað þinghald, í samræmi við 27. gr. stofnsamþykktarinnar. Þetta getur einnig átt við um mál þar sem óskað er eftir ráðgefandi áliti fari álitsbeiðandi dómstóll fram á það.
2. Rökstyðja verður beiðni aðila um að þinghaldi verði lokað og tilgreina hvort beiðnin varði allan málflutning eða hluta málflutnings. Ef aðili óskar þess skal dómstóllinn taka ákvörðun um beiðnina eftir að aðilar hafa tjáð sig.
3. Óheimilt er að greina opinberlega frá því sem fram fer í munnlegum málflutningi í lokuðu þinghaldi.

76. gr.

Heimild til þátttöku í munnlegri málsmeðferð

Aðili máls getur aðeins ávarpað dómstólinn fyrir milligöngu umboðsmanns síns, ráðgjafa eða lögmanns nema 3. mgr. 91. gr. eigi við.

77. gr.

Lok munnlegrar málsmeðferðar

Að loknum munnlegum málflutningi aðila og hagsmunaaðila skal forsetinn lýsa munnlegum hluta málsins loknum.

78. gr.

Opnun eða endurupptaka á munnlegum hluta málsmeðferðar

Dómstóllinn getur hvenær sem er kveðið á um að munnlegur hluti málsins verði hafinn eða endurupptekinn, sérstaklega ef hann telur sig skorta fullnægjandi upplýsingar eða ef aðili hefur, að þeim hluta málsins loknum, lagt fram nýjar upplýsingar sem hafa úrslitaáhrif á ákvörðun dómstólsins, eða ef taka verður ákvörðun á grundvelli röksemda sem ekki hafa verið ræddar milli aðila eða hagsmunaaðila.

79. gr.

Bókun munnlegs málflutnings

1. Dómritari eða dómari skipaður af forsetanum skal bóka allan munnlegan málflutning í samræmi við 25. gr.
2. Í bókun skal koma fram hvar og hvenær munnlegur málflutningur fer fram, nöfn viðstaddra dómara og dómritara, tilgreining máls, nöfn aðila, nöfn og staða umboðsmanna, ráðgjafa eða lögmannna aðila, tilgreining skjala, sem lögð eru fram af aðilum við munnlegan flutning, og ákvarðanir dómstólsins eða forseta, sem teknar eru á dómþinginu.
3. Bókanir skulu undirritaðar af forseta og dómritara eða þeim dómara sem falið er að annast bókunina. Þær hafa fullt sönnunargildi.
4. Aðilum og hagsmunaaðilum er heimilt að athuga efni bókunar á skrifstofu dómstólsins og fá afhent afrit af henni á eigin kostnað.

11. KAFLI

DÓMAR OG ÚRSKURÐIR

80. gr.

Upplýsingar um dagsetningu dómsuppkvaðninga

Aðilar og hagsmunaaðilar skulu upplýstir um dagsetningu dómsuppkvaðninga.

*81. gr.**Efni dóms*

Í dómi skal koma fram:

- (a) að um sé að ræða dóm EFTA-dómstólsins,
- (b) uppsögudagur,
- (c) nöfn forseta og þeirra dómara sem tóku þátt í umfjöllun, ásamt upplýsingum um nafn framsögumanns,
- (d) nafn dómritara,
- (e) lýsing á þeim aðilum eða hagsmunaaðilum sem tóku þátt í málinu,
- (f) nöfn fulltrúa þeirra,
- (g) kröfur aðila, sé um beina málshöfðun að ræða,
- (h) ef við á, dagsetning munnlegs málflutnings,
- (i) samantekt á málavöxtum,
- (j) samantekt á málflutningi aðila,
- (k) dómsforsendur,
- (l) dómsorð, þar á meðal, ef við á, ákvörðun um málskostnað.

*82. gr.**Dómsuppkvaðning og birting dóms*

1. Dómur skal kveðinn upp í heyranda hljóði. Boða skal aðila til að vera viðstadda dómsuppsöguna.
2. Frumrit dómsins, sem undirritað er af forseta, þeim dómurum sem að honum stóðu og dómritara, skal innsigla og varðveita á skrifstofu dómstólsins. Birta skal aðilum máls og, þar sem við á, álitsbeiðandi dómstól og hagsmunaaðilum staðfest afrit dómsins.
3. Dómritari og forseti skrá á frumrit dómsins þann mánaðardag sem hann er kveðinn upp.

*83. gr.**Efni úrskurðar*

1. Í úrskurði skal eftirfarandi koma fram:
 - (a) yfirlýsing um að hann sé úrskurður dómstóls eða forseta, eftir því sem við á,
 - (b) gildistökudagur,
 - (c) upplýsingar um lagagrundvöll úrskurðarins,
 - (d) nöfn forseta og, ef við á, þeirra dómara sem tóku þátt í umfjöllun málsins, ásamt upplýsingum um nafn framsögumanns,
 - (e) nafn dómritara,
 - (f) lýsing á aðilum eða aðilum að aðalmeðferð,

- (g) nöfn fulltrúa þeirra,
 - (h) dómsorð, þar á meðal, ef við á, ákvörðun um málskostnað.
2. Ef rökstyðja verður úrskurð í samræmi við þessar reglur skal hann einnig hafa að geyma:
- (a) kröfur aðila, sé um beina málshöfðun að ræða,
 - (b) samantekt á málavöxtum,
 - (c) samantekt á málflutningi,
 - (d) forsendur úrskurðar.

84. gr.

Undirritun og birting úrskurðar

Frumrit úrskurðarins, undirritað af forsetanum og dómritara, skal innsigla og afhenda á skrifstofu dómstólsins. Birta skal aðilum máls og, þar sem við á, álitsbeiðandi dómstól og hagsmunaaðilum staðfest afrit úrskurðarins.

85. gr.

Bindandi áhrif dóma og úrskurða

1. Dómur er bindandi frá þeim degi er hann er kveðinn upp.
2. Úrskurður er bindandi frá þeim degi er hann er birtur.

86. gr.

Tilkynning

Birta skal tilkynningu með dagsetningu og dómsorðum dóms eða úrskurði dómstólsins sem lýkur málinu í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau.

87. gr.

Leiðrétting dóma og úrskurða

1. Með fyrirvara um ákvæðin um skýringu dóma, getur dómstóllinn, af eigin frumkvæði eða að beiðni aðila eða hagsmunaaðila, sem fram kemur innan tveggja vikna frá dómsuppsögu eða birtingu úrskurðar, leiðrétt ritvillur, reikningsskekkjur og bersýnilegar villur í dómum og úrskurðum.
2. Beiðnir og umsóknir um leiðréttingu skulu sendar til þess framsögumanns sem bar ábyrgð á málinu sem beiðnin eða umsóknin varðar. Forseti skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tilnefna annan dómara sem framsögumann í forföllum framsögumanns.
3. Þegar beiðni um leiðréttingu varðar dómsorð eða einhverja af þeim ástæðum sem nauðsynlegar eru til stuðnings dómsorðum, geta aðilar, sem dómritari skal upplýsa með tilhlýðilegum hætti, sent skriflegar athugasemdir innan þess frests sem forsetinn ákveður.
4. Dómstóllinn tekur ákvörðun sína fyrir luktum dyrum.
5. Frumrit úrskurðar um leiðréttingu skal fylgja frumriti þeirrar ákvörðunar sem leiðrétt hefur verið. Skrá skal athugasemd um leiðréttinguna á spásíu frumrits leiðréttu ákvörðunarinnar.

III. HLUTI**MÁLMEÐFERÐ VIÐ RÁÐGEFANDI ÁLIT****1. KAFLI****ALMENN ÁKVÆÐI****88. gr.***Efni beiðnar um ráðgefandi álit*

1. Beiðni um ráðgefandi álit skal fylgja samantekt um mál það sem rekið er fyrir viðkomandi dómstól aðildarríkis, þar sem fram kemur lýsing á atvikum þess, auk lýsingar á þeim ákvæðum landslaga sem leitað er álits á og, eftir því sem við á, viðeigandi innlend dómaframkvæmd sem nauðsynleg er til að gera dómstólnum kleift að skilgreina þá spurningu sem svara er leitað við.

2. Með beiðninni skal fylgja greinargerð um ástæður þess að álitsbeiðandi dómstóll leitaði ráðgefandi álits og um tengsl milli ákvæða EES-réttar og landslaga sem gilda um aðalmeðferðina.

89. gr.*Nafnleynd*

1. Hafi álitsbeiðandi dómstóll heimilað nafnleynd skal dómstóllinn virða þá nafnleynd í málum sem hann hefur til meðferðar.

2. Að beiðni álitsbeiðandi dómstóls, að tilhlýðilega rökstuddri beiðni aðila að aðalmeðferð eða af eigin frumkvæði, getur forseti einnig, telji hann það nauðsynlegt og eftir að hafa hlýtt á framsögumann, leyft einum eða fleiri einstaklingum eða aðilum sem eiga hlut að málinu að njóta nafnleynar.

90. gr.*Þátttaka í meðferð máls um ráðgefandi álit*

1. Innan tveggja mánaða frá tilkynningu dómritara samkvæmt 37. gr. hafa aðilar að aðalmeðferð og hagsmunaaðilar heimild til að leggja fram skriflegar athugasemdir fyrir dómstólinn.

2. Ekki þarf að taka þátt í skriflegri málsmæðferð til þess að taka þátt í munnlegum hluta málsins.

91. gr.*Aðilar að aðalmeðferð*

1. Álitsbeiðandi dómstóll ákvarðar hverjir teljast vera aðilar að aðalmeðferð í samræmi við réttarfarsreglur landslaga.

2. Þegar álitsbeiðandi dómstóll upplýsir dómstólinn um að nýr aðili hafi fengið aðild að aðalmeðferð þegar málið hefur þegar verið tekið til meðferðar fyrir dómstólnum, skal sá aðili samþykkja málið eins og það liggur fyrir á þeim tíma þegar dómstóllinn var upplýstur um nýja aðilann. Þessi aðili skal fá afrit af öllum málsskjöllum sem hafa þegar verið birt aðilum að aðalmeðferð og hagsmunaaðilum.

3. Um fyrirsvor aðila að aðalmeðferð fyrir dómstólnum skal dómstóllinn taka mið af gildandi málsmæðferðarreglum þess dómstóls sem beiðni kom frá. Ef vafi leikur á því hvort einstaklingur geti samkvæmt landslögum verið fulltrúi aðila við aðalmeðferð getur dómstóllinn aflað upplýsinga frá álitsbeiðandi dómstól um málsmæðferðarreglur sem eiga við.

92. gr.

Þýðing og birting á beiðni um ráðgefandi álit

Samkvæmt 37. gr. skal birta beiðnir um ráðgefandi álit í upprunalegri útgáfu ásamt enskri þýðingu.

93. gr.

Svar með rökstuddum úrskurði

Ef beiðni um ráðgefandi álit hefur að geyma spurningar sem eru augljóslega sams konar þeim sem dómstóllinn hefur þegar dæmt um eða látið uppi álit á, getur hann hvenær sem er, að tillögu framsögumanns, eftir að hafa óskað skýringa samkvæmt 95. gr. frá álitsbeiðandi dómstól og, eftir að hafa hlýtt á athugasemdir frá aðilum að aðalmeðferð og hagsmunaaðilum, gefið álit sitt með rökstuddum úrskurði þar sem vísað er til fyrri dóms eða álits.

94. gr.

Afturköllun máls til meðferðar hjá dómstólnum

1. Beiðni um ráðgefandi álit er til meðferðar hjá dómstólnum þar til álitsbeiðandi dómstóll dregur hana til baka. Taka má tillit til afturköllunar beiðni þar til hagsmunaaðilum hefur verið birt tilkynning um uppsögudag dóms.
2. Hins vegar getur dómstóllinn hvenær sem er lýst því yfir að skilyrði lögsögu hans séu ekki lengur uppfyllt.

95. gr.

Beiðni um skýringar

1. Dómstóllinn getur óskað eftir skýringum frá álitsbeiðandi dómstól innan þess frests sem dómstóllinn ákveður og með fyrirvara um ráðstafanir varðandi málsmeðferð og gagnaöflun samkvæmt þessum reglum.
2. Birta skal aðilum að aðalmeðferð og hagsmunaaðilum svar álitsbeiðandi dómstóls við þeirri beiðni.

96. gr.

Kostnaður af meðferð máls um ráðgefandi álit

Dómstóll sem biður um ráðgefandi álit tekur ákvörðun um kostnað vegna meðferðar álitsbeiðnarinnar.

97. gr.

Túlkun á ráðgefandi álitum

1. Ákvæði 138. gr. um túlkun dóma og úrskurða eiga ekki við um ákvarðanir sem teknar eru sem svar við beiðni um ráðgefandi álit.
2. Innlendir dómstólar meta hvort þeir telji ráðgefandi álit gefa nægjanlegar leiðbeiningar eða hvort þeim sýnist þörf á að leita frekar til dómstólsins.

2. KAFLI

FLÝTIMEDFERÐ

98. gr.

Flytimeðferð

1. Eftir að hafa hlýtt á framsögumann getur forseti, að beiðni innlands dómstóls eða í undantekningartilvikum af eigin frumkvæði, ákveðið að beita flytimeðferð sem vísar frá ákvæðum þessara reglna fyrir beiðni um ráðgefandi álit, ef þær aðstæður sem vísað er til sýna fram á að brýnt sé að skera úr um þá spurningu sem beint er til dómstólsins.
2. Forseta er heimilt að ákveða tafarlaust dagsetningu þinghalds, sem skal tilkynna aðilum að aðalmeðferð og hagsmunaaðilum þegar beiðni um ráðgefandi álit er birt.
3. Aðilar að aðalmeðferð og hagsmunaaðilar geta lagt fram skriflegar athugasemdir innan þess frests sem forseti ákveður. Sá frestur skal að lágmarki vera 15 dagar. Forseti getur farið fram á að þeir takmarki þau atriði sem fjallað er um skriflegum athugasemdum við þau grundvallaratriði í lögum sem spurningin varðar.
4. Skriflegar athugasemdir, ef einhverjar eru, skulu tilkynntar aðilum að aðalmeðferð og hagsmunaaðilum áður en að þinghaldi kemur.
5. Forseti getur ákveðið að skýrsla framsögumanns sé óþörf eða að ekki þurfi að þýða hana.

99. gr.

Framlagning og birting málsskjala

1. Ákvæði 54. gr. gilda um framlagning málflutningskjala. Þrátt fyrir ákvæði 7. mgr. 54. gr. telst sá dagur vera framlagningardagur, að því er varðar ákvæði um fresti fyrir hvern þátt málsmeðferðar, þegar afrit af undirrituðu frumriti skriflegra athugasemda, þ.m.t. skjalaskrá sem um getur í 5. mgr. 54. gr., eru lögð inn á skrifstofu dómstólsins með hverri þeirri tæknilegu samskiptaleið sem dómstólinn getur nýtt, að því tilskildu að undirrituð frumrit skriflegra athugasemda, ásamt viðaukum og afritum sem um getur í 3. mgr. 54. gr., séu lögð fram á skrifstofu dómstólsins eigi síðar en innan fimm daga frá þeim tíma.
2. Þegar þess er krafist samkvæmt 98. gr. að skjal sé birt eða tilkynnt einstaklingi má framkvæma slíka birtingu eða tilkynningu með því að senda afrit af skjalinu með hverri þeirri tæknilegu samskiptaleið sem dómstólinn og viðtakandi geta nýtt.

IV. HLUTI

BEIN MÁLSHÖFÐUN

1. KAFLI

FYRIRSVAR AÐILA

100. gr.

Skylda til að njóta fyrirvars

1. Aðili máls má aðeins njóta fyrirvars umboðsmanns síns eða lögmanns.
2. Umboðsmenn og lögmenn skulu leggja fram á skrifstofu dómstólsins opinbert skjal eða heimild útgefna af umbjóðanda til að koma fram fyrir hans hönd.
3. Lögmaður, sem rekur mál fyrir aðila, skal einnig leggja fram skilríki á skrifstofu dómritara um að hann hafi heimild til að reka mál fyrir dómstóli EFTA-ríkis eða aðildarríkis ESB.

2. KAFLI

SKRIFLEG MÁLSMEÐFERÐ

*101. gr.**Efni stefnu*

1. Í stefnu, samkvæmt 19. gr. stofnsamþykktarinnar, skal eftirfarandi koma fram:
 - (a) nafn og heimilisfang stefnanda,
 - (b) nafn stefnda,
 - (c) ágreiningsefni málsins, málsástæður og rök sem byggt er á og samantekt á þeim málsástæðum og lagarökum,
 - (d) kröfur stefnanda,
 - (e) eftir því sem við á, öll sönnunargögn sem lögð eru fram til stuðnings.
2. Stefnu, sem gefin er út af lögaðila sem lýtur einkarétti, skal fylgja:
 - (a) skjal eða skjöl sem kveða á um stofnun eða skipulag þess lögaðila sem í hlut á eða nýlegt vottorð úr skrá um félög, fyrirtæki eða samtök eða önnur gögn um tilvist þessa lögaðila,
 - (b) sönnun um að umboð til handa lögmanni stefnanda hafi verið gefið út af þar til bærum aðila.

*102. gr.**Upplýsingar um birtingu*

1. Í stefnu skal tilgreina birtingarstað að því er varðar málareksturinn. Þar skal tilgreina nafn þess aðila sem hefur umboð og hefur lýst sig reiðubúinn til að taka við stefnunni.
2. Auk þess að tilgreina birtingarstað eins og um getur í 1. mgr., eða þess í stað, má lýsa því yfir í stefnu að lögmaður eða umboðsmaður samþykki að birting gagnvart sér fari fram með e-EFTACourt eða öðrum tæknilegum samskiptaleiðum.
3. Ef stefnan fullnægir ekki þeim skilyrðum sem vísað er til í 1. og 2. mgr. og ekki hefur verið bætt úr á gallanum, skulu birtingar fyrir viðkomandi aðila sem málsóknina varða fara fram með ábyrgðarbréfi, sem stílað er á umboðsmann eða lögmann þess aðila. Þrátt fyrir ákvæði 38. gr. skal lögleg birting talin hafa farið fram þegar ábyrgðarbréf hefur verið afhent á pósthúsi þar sem dómstóllinn hefur aðsetur.

*103. gr.**Viðaukar við stefnuna*

1. Stefnu skulu fylgja, eftir því sem við á, gögn þau sem tilgreind eru í annarri málsgrein 19. gr. stofnsamþykktarinnar.
2. Skjalfest sönnun um að Eftirlitsstofnun EFTA hafi verið beðin um að bregðast við samkvæmt 37. gr. SED á þeim degi sem tilgreindur er skal fylgja stefnu við þær aðstæður sem greinin vísar til.

*104. gr.**Breyting á stefnu*

1. Ef önnur ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA um sama efni kemur í stað eða breytir þeirri ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA sem krafist er ógildingar á getur stefnandi, áður en munnlegum hluta málsmeðferðarinnar er lokið eða áður en dómstóllinn ákveður að dæma í málinu án þess að munnlegur málflutningur fari fram, breytt stefnunni til að taka tillit til þessa nýja atriðis.
2. Breytingar á stefnu skulu gerðar með sérstöku skjali innan þess frests sem kveðið er á um í þriðju málsgrein 36. gr. SED en innan þess frests má óska eftir því að ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA um breytingu á stefnunni verði felld úr gildi.

3. Í skjalinu skal koma fram eftirfarandi:
 - (a) breytt kröfugerð,
 - (b) ef við á, breyttar málsástæður og rök,
 - (c) eftir því sem við á, öll sönnunargögn sem lögð eru fram í tengslum við breytta kröfugerð.
4. Með skjalinu skal fylgja ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA sem réttlætir breytinguna á stefnunni. Ef sú ákvörðun er ekki lögð fram skal dómritari setja stefnanda hæfilegan frest til að leggja hana fram. Ef stefnandi leggur ákvörðunina ekki fram innan tilskilins frests skal dómstóllinn ákvarða hvort vanræksla á þeirri kröfu leiði til þess að yfirlýsingin um breytingu á stefnunni verði ekki tekin til meðferðar.
5. Með fyrirvara um ákvörðun dómstólsins um hvort yfirlýsing um breytingu á stefnunni verði tekin til meðferðar skal forseti kveða á um frest stefnda til að bregðast við yfirlýsingunni um breytingu á stefnunni.
6. Forseti skal, eftir því sem við á, kveða á um þann frest sem meðalgönguaðilar hafa til að leggja fram yfirlýsingar um meðalgöngu með hliðsjón af yfirlýsingu um breytingu á stefnunni og svörum við henni. Í þeim tilgangi skal birta meðalgönguaðilum þessar yfirlýsingar á sama tíma.

105. gr.

Nauðsynlegum skjöl ekki lögð fram

Ef skjölin sem vísað er til í 100. gr., 2. mgr. 101. gr. og 103. gr. eru ekki lögð fram skal dómritari gefa viðkomandi aðila hæfilegan frest til að leggja þau fram. Ef viðkomandi aðili lætur hjá líða að leggja fram nauðsynleg gögn innan tilskilins frests skal dómstóllinn ákveða, eftir að hafa hlýtt á framsögumann, hvort stefnan eða skriflegu málsskjölin verði ekki tekin til meðferðar vegna formannmarka í ljósi þess að kröfum um málsmeðferð hafi ekki verið fylgt.

106. gr.

Birting stefnu

1. Stefnuna skal birta stefnda í formi staðfests afrits sem sent er í ábyrgðarbréfi ásamt eyðublaði til staðfestingar á móttöku eða með boðsendingu afritsins gegn kvittun. Ef stefndi hefur áður samþykkt að stefnur séu birtar í gegnum e-EFTACourt eða með öðrum tæknilegum samskiptaleiðum má birta stefnuna með þeim hætti.
2. Ef 105. gr. á við, skal birta stefnuna eftir að bætt hefur verið úr annmörkum, eða þegar dómstóllinn hefur lýst yfir að stefnan sé tæk, þótt skilyrðum 100. gr., 2. mgr. 101. gr. og 103. gr. sé ekki fullnægt.

107. gr.

Greinargerð stefnda

1. Innan tveggja mánaða frá því stefnda var birt stefnan, skal hann leggja fram greinargerð, þar sem fram kemur:
 - (a) nafn og heimili stefnda,
 - (b) málsástæður og rök, sem byggt er á,
 - (c) kröfur stefnda,
 - (d) eftir því sem við á, öll sönnunargögn sem lögð eru fram.
2. Ákvæði 102. gr. gilda um málsvörn.

3. Forseti er í undantekningartilfellum heimilt að lengja frest samkvæmt 1. mgr. enda hafi komið fram tilhlýðilega rökstudd beiðni þar um frá stefnda.

108. gr.

Andsvar og gagnsvar

1. Auk stefnu og greinargerðar er heimilt er að leggja fram andsvör stefnanda og þá gagnsvör stefnda.
2. Forseti kveður á um fresti til að leggja fram þessi málsskjöl. Hann getur tilgreint umfjöllunarefni andsvars eða gagnsvars.

109. gr.

Jafnræði aðila

1. Dómstóllinn skal aðeins taka tillit til þeirra skjala sem hafa verið gerð aðgengileg lögmönnum og umboðsmönnum aðila og sem þeim hefur verið gefinn kostur á að tjá sig um, með fyrirvara um ákvæði 2. mgr. 46. gr., 59 gr., 60 gr. og 1. mgr. 115. gr.
2. Með fyrirvara um ákvæði 3. mgr. 42. gr. og 111. gr. getur dómstóllinn hafnað öllum skjölum sem lögð eru fram eftir að skriflegum hluta málsins er lokið.

3. KAFLI

MÁLSÁSTÆÐUR OG SÖNNUNARGÖGN

110. gr.

Nýjar málsástæður

1. Óheimilt er við meðferð málsins að hafa uppi nýjar málsástæður, nema þær séu byggð á staðreyndum eða lagaatriðum, sem fyrst verður kunnugt um meðan á málsmeðferð stendur.
2. Að fenginni tillögu framsögumanns getur forseti ákveðið frest sem hinn aðilinn fær til að svara þessum málsástæðum án þess að hafa áhrif á ákvörðunina sem tekin verður um það hvort þessar málsástæður verði tekin til meðferðar.
3. Ákvörðun um það hvort nýjar málsástæður komist að bíður dóms í máli.

111. gr.

Sönnunargögn

1. Leggja skal fram öll sönnunargögn með stefnu eða greinargerð. Í andsvari eða gagnsvari getur aðili lagt fram frekari sönnunargögn til stuðnings röksemdum sínum. Aðili skal færa fram ástæður fyrir seinkun á framlagningu slíkra gagna.
2. Aðilar geta í undantekningartilvikum lagt fram frekari sönnunargögn að lokinni skriflegri málsmeðferð. Þeir verða að gefa upp ástæður fyrir öllum töfum á framlagningu slíkra gagna. Forseti getur, að fenginni tillögu framsögumanns, kveðið á um þann frest sem gagnaðilinn hefur til að gera athugasemdir við slík gögn.

4. KAFLI

MEÐALGANGA

112. gr.

Markmið og áhrif meðalgöngu

1. Meðalganga skal takmarkast við stuðning, í heild eða að hluta, við kröfur annars aðilans. Hún veitir ekki rétt til þess að óska eftir því að munnlegur málflutningur fari fram.

2. Meðalgangan skal styðja við kröfur í aðalsök. Hún þjónar engum tilgangi ef málið er tekið af skrá dómstólsins vegna þess að aðili fellur frá þingsókn eða dregur sig úr máli eða samkomulag næst milli aðila, eða ef stefnan er ekki tæki til meðferðar.

3. Meðalgönguaðili verður að ganga inn í málið eins og það liggur fyrir þegar hann gengur inn í það.

113. gr.

Meðalgöngustefna

1. Meðalgöngustefnu skal leggja fram innan sex vikna frá birtingu tilkynningarinnar sem um getur í 5. mgr. 15. gr.

2. Taka má til athugunar meðalgöngustefnu sem lögð er fram eftir að fresturinn sem mælt er fyrir um í 1. mgr. er liðinn og áður en ákvörðun um að hefja munnlega málsmeðferð samkvæmt 69. gr. er kveðin upp. Ef forseti leyfir meðalgöngu getur meðalgönguaðili lagt athugasemdir sínar fram í munnlegum málflutningi, fari hann fram.

3. Í meðalgöngustefnu skal koma fram:

- (a) lýsing á málinu,
- (b) lýsing á aðalaðilum,
- (c) nafn og heimilisfang meðalgönguaðila,
- (d) kröfugerð sem meðalgönguaðili óskar leyfis til að taka undir í meðalgöngusökinni,
- (e) lýsing á aðstæðum sem réttur til meðalgöngu er byggður á þegar umsókn er lögð fram samkvæmt annarri málsgrein 36. gr. stofnsamþykktarinnar.

4. Umboðsmaður skal koma fram fyrir hönd meðalgönguaðila samkvæmt ákvæðum 17. gr. stofnsamþykktarinnar.

5. Ákvæði 100. gr., 2. mgr. 101. gr., 102. gr., 103. gr. og 105. gr. skulu gilda.

114. gr.

Ákvörðun um meðalgöngustefnur

1. Birta skal meðalgöngustefnu aðalaðilum. Forseti skal gefa aðilum kost á að skila athugasemdum áður en ákvörðun er tekin um stefnuna. Forseti skal ákveða hvort þær eigi að vera skriflegar eða munnlegar.

2. Forseti tekur ákvörðun um stefnuna með úrskurði eða vísar henni til dómstólsins.

115. gr.

Athugasemdir meðalgönguaðila

1. Ef meðalganga, sem óskað hefur verið eftir innan sex vikna eins og kveðið er á um í 1. mgr. 113. gr., er heimiluð, skal meðalgönguaðili fá afrit af öllum málsskjölum sem birt eru aðilum hafi þessir aðilar ekki, innan tíu daga frá birtingunni sem um getur í 1. mgr. 114. gr., lagt fram athugasemdir við meðalgöngustefnuna eða greint frá leyndarmálum eða trúnaðargögnum sem aðilarnir halda fram að gengju gegn hagsmunum þeirra væru þau send meðalgönguaðilanum.

2. Meðalgönguaðili getur lagt fram athugasemdir sínar innan mánaðar frá sendingu málsskjalanna sem vísað er til í 1. mgr. Forseti getur framlengt þann frest að tilhlýðilega rökstuddri beiðni meðalgönguaðila.

3. Í athugasemdum meðalgönguaðila skal koma fram eftirfarandi:

- (a) krafa meðalgönguaðila, til stuðnings, að hluta eða öllu leyti, kröfum eins aðila málsins,

(b) málsástæður og rök, sem meðalgönguaðili byggir á,

(c) eftir því sem við á, öll sönnunargögn sem lögð eru fram.

4. Eftir að athugasemdir meðalgönguaðila hafa verið lagðar fram skal forseti veita öðrum aðilum málsins frest til að svara.

5. Komi meðalgöngustefna fram að liðnum þeim sex vikna fresti sem kveðið er á um í 1. mgr. 113. gr. skal meðalgönguaðili fá afrit af öllum málsskjölum sem birt hafa verið aðilum samkvæmt 1. mgr. eða skýrslu framsögumanns og skal hann koma athugasemdum sínum á framfæri í munnlegum málflutningi.

5. KAFLI

FLÝTIMEÐFERÐ

116. gr.

Flýtimeðferð

1. Eftir að hafa hlýtt á aðila og framsögumann, getur forseti ákveðið að mál sæti flýtimeðferð, ef annar hvor aðilinn fer fram á það, eða af eigin frumkvæði, með hliðsjón af aðstæðum máls eða ef það er talið sérstaklega brýnt.

2. Beiðni um að skera úr um mál með flýtimeðferð þarf að koma fram í sérstöku skjali sem lagt er fram á sama tíma og stefna eða greinargerð, eftir því sem við á. Í þeirri beiðni má taka fram að aðeins megí taka til meðferðar tiltekna málsástæður, lagarök eða röksemdir eða tiltekna hluta stefnu eða greinargerðar sé flýtimeðferð ekki beitt við ákvörðun málsins. Þetta má nánar tiltekið gera með því að láta fylgja stytta útgáfu af stefnunni og skrá yfir viðauka og aðeins þá viðauka sem taka skal tillit til verði ákvörðun málsins veitt flýtimeðferð.

117. gr.

Skrifleg málsmeðferð

1. Þegar mál sætir flýtimeðferð er gefinn eins mánaðar frestur til að leggja fram greinargerð frá því að ákvörðun forseta um að heimila flýtimeðferðina er birt þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. 107. gr.

2. Samkvæmt flýtimeðferðinni er aðeins hægt að bæta andsvari og gagnsvari við stefnu og greinargerð ef forsetinn telur það nauðsynlegt.

3. Hagsmunaaðilum er heimilt lagt fram skriflegar athugasemdir innan þess frests sem forseti ákveður, en hann má ekki vera skemmri en 15 dagar. Forseti getur farið fram á að slíkar skriflegar athugasemdir takmarkist við meginatriði máls í aðalsök.

4. Í ákvörðun forseta um að mál sæti flýtimeðferð er heimilt að kveða á um skilyrði varðandi umfang og framsetningu málsskjala aðila, síðari meðferð málsins eða málsástæður, lagarök og röksemdir sem leitað er eftir að dómstóllinn taki ákvörðun um.

5. Forseti getur ákveðið að framsögumaður geri ekki skýrslu.

6. Ákvæði 54. gr. gilda um framlögn málflutningskjala. Þrátt fyrir ákvæði 7. mgr. 54. gr. telst sá dagur vera framlagningardagur að því er varðar málsmeðferðarfresti þegar afrit af undirrituðum frumritum málsskjala, ásamt atriðaskrá og gögnum sem um getur í 5. mgr. 54. gr., eru lögð inn á skrifstofu dómstólsins með hverri þeirri tæknilegu samskiptaleið sem dómstóllinn getur nýtt, að því tilskildu að undirrituð frumrit málsskjala, ásamt viðaukum og afritum sem um getur í 3. mgr. 54. gr., séu lögð inn hjá skrifstofu dómstólsins eigi síðar en innan fimm daga frá þeim tíma.

7. Ef annar aðilinn uppfyllir ekki eitthvert skilyrðanna í 4. mgr. má afturkalla ákvörðun um að mál sæti flýtimeðferð. Málsmeðferð skal síðan halda áfram í samræmi við almennar reglur.

118. gr.

Meðalganga í flýtimeðferð

1. Með fyrirvara um ákvæði 4. kafla þessa hluta verður að leggja meðalgöngustefnu fram innan þriggja vikna frá birtingu tilkynningar þeirrar sem um getur í 5. mgr. 15. gr. Meðalgönguaðili getur lagt fram athugasemdir sínar innan þess frests sem forseti ákveður, en fresturinn má ekki vera skemmri en 15 dagar.

2. Þegar athugasemdir meðalgönguaðila hafa verið lagðar fram skal forseti gefa aðilum kost á að svara þeirri yfirlýsingu í munnlegum málflutningi.

119. gr.

Munnleg málsmeðferð

1. Þegar greinargerð hefur verið lögð fram skal forseti ákveða dagsetningu fyrir munnlegan málflutning, sem skal þegar í stað tilkynnt aðilum. Forseti getur frestað dagsetningu munnlegs málflutnings ef nauðsynlegt er vegna gagnaöflunar eða sé þess krafist vegna ráðstafana varðandi málsmeðferð.

2. Með fyrirvara um 110. og 111. gr. getur aðili bætt við rökstuðning sinn, og lagt fram frekari sönnunargögn, meðan á munnlegum hluta málsmeðferðar stendur. Aðili skal hins vegar gefa ástæður fyrir seinkun á framlagningu slíks rökstuðnings eða slíkra gagna.

6. KAFLI

KOSTNAÐUR

120. gr.

Ákvörðun um kostnað

Ákvörðun um málskostnað skal taka í dómi eða í úrskurði sem bindur enda á mál.

121. gr.

Almennar reglur um skiptingu kostnaðar

1. Mæla skal svo fyrir, að sá aðili sem tapar máli skuli dæmdur til að greiða málskostnað, enda hafi sá sem vinnur málið gert kröfu þess efnis í málflutningi sínum.

Sé um að ræða fleiri en einn aðila, sem tapað hefur máli, ákveður dómstóllinn hvernig skipta skuli greiðslu málskostnaðar milli þeirra.

2. Ef aðili vinnur málið að nokkru en tapar því að nokkru, eða aðstæður eru sérstakar, getur dómstóllinn mælt svo fyrir að skipta skuli málskostnaði eða að aðilar beri hver sinn kostnað. Ef telja má það hins vegar réttlætanlegt með hliðsjón af málavöxtum getur dómstóllinn úrskurðað að annar aðilinn greiði hluta kostnaðar hins aðilans, auk þess að bera eigin kostnað.

3. Krefjist sanngirnis sjónarmið þess getur dómstóllinn ákveðið að sá sem tapað hefur máli skuli aðeins greiða hluta kostnaðar hins aðilans auk þess að bera eigin kostnað, eða jafnvel að honum skuli ekki skipað að greiða neinn kostnað.

4. Dómstóllinn getur skipað aðila að greiða kostnað að öllu leyti eða að hluta, jafnvel þótt sá aðili hafi unnið mál sitt, ef telja má að framkoma viðkomandi, þar á meðal áður en málið var höfðað, réttlæti það, sérstaklega ef hann hefur látið gagnaðila bera kostnað sem dómstóllinn telur ósanngjarnan eða tilefnislausan.

122. gr.

Kostnaður meðalgönguaðila

1. Hagsmunaaðilar, sem ganga inn í málið eða leggja fram athugasemdir við það, skulu bera sinn eigin kostnað.
2. Dómstóllinn getur ákveðið, að aðrir meðalgönguaðilar en þeir sem nefndir eru í 1. mgr. skuli bera kostnað sinn af máli.

123. gr.

Kostnaður við niðurfellingu eða afturköllun

1. Leggja skal málskostnað á aðila sem óskar eftir því að draga sig úr máli eða falla frá þingsókn, ef gagnaðili hefur krafist málskostnaðar í athugasemdum sínum við niðurfellinguna. Þó verður málskostnaður lagður á gagnaðilann að kröfu þess sem óskar eftir að draga sig úr máli eða falla frá þingsókn, ef telja má að framkoma gagnaðilans réttlæti það.
2. Ef aðilar hafa samið um málskostnað skal ákvörðun um málskostnað vera í samræmi við það.
3. Ef málskostnaður er ekki krafist, skulu aðilar bera hver sinn kostnað.

124. gr.

Kostnaður þegar mál fer ekki til dóms

Þar sem dómi verður ekki lokið á mál fer um málskostnað samkvæmt mati dómstólsins.

125. gr.

Málskostnaður

1. Gjald skal ekki taka fyrir málsmeðferð við dómstólinn, nema:
 - (a) ef aðili hefur valdið dómstólnum ónauðsynlegum kostnaði, getur dómstóllinn mælt fyrir um að hann skuli bæta dómstólnum kostnaðinn,
 - (b) þar sem afrit eru tekin eða þýðingarstarf er unnið að ósk aðila, skal kostnaður, að svo miklu leyti sem dómritari telur hann umfram það sem eðlilegt er, borinn af viðkomandi aðila í samræmi við gjaldskrá skrifstofu dómstólsins samkvæmt 1. mgr. 16. gr.
2. Nauðsynlegur kostnaður sem aðili greiðir vegna fullnustu dóms eða úrskurðar dómstólsins skal endurkræfur úr hendi gagnaðila samkvæmt þeim reglum, sem um það gilda í ríki þar sem fullnusta fer fram.

126. gr.

Endurkræfur kostnaður

Með fyrirvara um ákvæði greinarinnar hér á undan skal litið á eftirfarandi sem endurkræfan kostnað:

- (a) Fé greitt til vitna og sérfræðinga samkvæmt 66. gr.,
- (b) nauðsynlegan kostnað aðila vegna málarekstursins, sérstaklega ferða- og dvalarkostnað, og þóknun umboðsmanna, ráðgjafa og lögmanna.

127. gr.

Ágreiningur um kostnað sem á að endurheimta

1. Ef ágreiningur er um kostnað sem endurheimta á, skal dómstóllinn mæla fyrir um hann samkvæmt kröfu þess aðila sem í hlut á og eftir að gagnaðila hefur verið gefinn kostur á að tjá sig.

2. Aðilar geta, vegna fullnustu dómsins, krafist staðfests afrits af ákvörðuninni.

128. gr.

Tilhögun greiðslu

1. Greiðslur frá dómstólnum skulu inntar af hendi í gjaldmiðli þess lands þar sem dómstóllinn hefur aðsetur.
2. Ef endurheimta á kostnað sem stofnað hefur verið til í öðrum gjaldmiðli en evru eða ef aðgerðir sem á eftir að greiða fyrir áttu sér stað í landi sem notar ekki evru eða ef endurheimta á kostnað sem stofnað var til í öðrum gjaldmiðlum getur hlutaðeigandi aðili valið í hvaða gjaldmiðli kostnaður er endurheimtur. Í slíkum tilvikum skal umreikna gjaldmiðla á opinberu gengi Seðlabanka Evrópu á greiðsludegi. Í undantekningartilvikum getur dómstóllinn takmarkað þetta val.

V. HLUTI

AFBRIGÐILEG MÁLSMEÐFERÐ

1. KAFLI

SKIPAN FRAMSÖGUMANNS

129. gr.

Verkefni framsögumanns

1. Að undanskildum þeim stefnum sem vísað er til í 140. gr. skal úthluta þeim beiðnum og stefnum sem vísað er til í þessum hluta og þeirri beiðni um leiðréttingar sem vísað er til í 87. gr. til þess framsögumanns sem bar ábyrgð á því máli sem beiðnin eða stefnan varðar.
2. Ef framsögumaður er forfallaður skal forsetinn úthluta þeirri beiðni eða stefnu, sem um ræðir, til annars dómara.

2. KAFLI

UPPGJÖR, NIÐURFELLING, MÁL SEM EKKI GANGA TIL DÓMS, FRÁVÍSUNARKRÖFUR OG RÉTTARFARSÁGREININGUR

130. gr.

Samkomulag

1. Ef aðilar komast að samkomulagi um deiluefni sitt og tilkynna dómstólnum um að þeir falli frá kröfum sínum áður en dómstóll tekur ákvörðun, skal forseti mæla fyrir um að mál skuli tekið af málaskrá og kveða á um kostnað í samræmi við 123. gr. með tilliti til tillagna aðila máls um það efni.
2. Þetta ákvæði tekur ekki til málareksturs samkvæmt 36. og 37. gr. SED.

131. gr.

Niðurfelling

Ef stefnandi tilkynnir dómstólnum skriflega eða við þinghald að hann óski eftir því að málið verði fellt niður, skal forseti mæla fyrir um að það verði tekið af málaskrá og taka jafnframt ákvörðun um kostnað samkvæmt 123. gr.

132. gr.

Mál ganga ekki til dóms

1. Þar sem ljóst er að dómstóllinn hefur ekki lögsögu til að fjalla um mál eða mál er augljóslega ekki dómtækt eða það skortir augljóslega lagagrundvöll, getur hann, að fenginni tillögu framsögumanns, tekið ákvörðun um málið með rökstuddum úrskurði án frekari málsmeðferðar.

2. Dómstóllinn getur hvenær sem er af eigin frumkvæði, eftir að hafa hlýtt á málflutning aðila, ákveðið með rökstuddum úrskurði hvort forsendur til að taka málið til frekari meðferðar séu fyrir hendi eða lýsa því yfir að málsókn sé orðin tilgangslaus og að ekki þurfi lengur að dæma um hana.

133. gr.

Frávísunarkröfur og réttarfarságreiningur

1. Aðili sem krefur dómstóllinn um að skera úr um hvort kæra sé tæk meðferðar eða varðandi önnur réttarfarsleg mótmæli og álitaefni, sem ekki varða efni málsins, skal gera það í sérstöku skjali.
2. Í slíkri kröfu skal greina málsástæður og lagarök sem byggt er á og kröfu stefnanda. Kröfunni skulu fylgja tiltæk gögn henni til stuðnings.
3. Um leið og krafa hefur verið lögð fram skal forseti kveða á um frest fyrir gagnaðila til að leggja skriflega fram lagarök og málsástæður sem byggt er á ásamt kröfu sinni.
4. Málsmeðferð skal að öðru leyti vera munnleg, nema dómstóllinn ákveði annað.
5. Dómstóllinn skal taka ákvörðun um kröfuna eins fljótt og unnt er eða, gefi sérstakar aðstæður tilefni til, fresta því að taka afstöðu þar til hann kveður á um efni málsins.
6. Ef dómstóllinn hafnar kröfu eða frestar að taka afstöðu til hennar, skal forseti ákveða nýja fresti til frekari málsmeðferðar.

3. KAFLI

ÚTVISTARDÓMUR

134. gr.

Útivistardómur

1. Ef stefndi, sem stefna hefur verið réttilega birt fyrir, skilar ekki greinargerð innan þess frests sem honum hefur verið veittur, getur stefnandi krafist þess af dómstólnum að útivistardómur gangi innan frests sem forseti ákveður.
2. Stefndi í útivistardómi skal ekki hlutast til um útvistarmálið og skal ekki birta honum nein málsskjöl að undanskilinni ákvörðun um að ljúka málsmeðferð.
3. Dómstóllinn skal dæma stefnanda í hag í útivistardómi, nema ljóst sé að dómstóllinn fari ekki með lögsögu til að fjalla um og dæma mál eða málið sé augljóslega ekki dómtækt eða að málið eigi sér augljóslega enga stoð í lögum.
4. Útivistardómur er fullnustuhæfur. Dómstóllinn getur þó heimilað frestun fullnustu þar til hann hefur tekið ákvörðun um kröfu samkvæmt 135. gr., um að fella útivistardóm úr gildi, eða bundið fullnustu því skilyrði að sett verði trygging sem telja má hæfilega og eðlilega miðað við aðstæður. Tryggingu skal skila ef ekki kemur fram krafa um ógildingu, eða ef kröfu þar um hefur verið hafnað.

135. gr.

Krafa um að fella útivistardóm úr gildi

1. Heimilt er að setja fram kröfu um að útivistardómur verði felldur úr gildi.
2. Krafa um ógildingu útivistardóms verður að koma fram innan mánaðar frá því dómur var birtur og kröfu ber að leggja fram með þeim hætti sem mælt er fyrir um í 101. til 103. gr.
3. Eftir að krafa hefur verið birt, kveður forseti á um frest fyrir gagnaðila til að leggja fram skriflegar athugasemdir.

4. Málsmeðferð skal fara fram samkvæmt 54. til 87. gr.
5. Dómstóllinn tekur ákvörðun með dómi, sem ekki verður ógiltur.
6. Frumrit dómsins skal fylgja frumriti útivistardómsins. Skrá skal athugasemd um dóm varðandi kröfu um ógildingu á spássíu frumrits útivistardómsins.

4. KAFLI

BEIÐNIR OG KRÖFUR TENGDA DÓMUM OG ÚRSKURÐUM

136. gr.

Vandæmt í máli

1. Dæmi dómstóllinn ekki um tiltekna kröfur eða um málskostnað, getur aðili, sem vill bera það fyrir sig, krafist þess innan mánaðar frá því að ákvörðun var birt að dómstóllinn bæti við ákvörðun sína.
2. Kröfuna skal birta gagnaðila og forseti kveður á um frest fyrir gagnaðila til að gera skriflegar athugasemdir.
3. Eftir að slíkum athugasemdum hefur verið skilað skal dómstóllinn ákveða hvort krafan sé tæk og um efni hennar.

137. gr.

Málsókn þriðja aðila

1. Ákvæði 101. til 103. gr. gilda um stefnu þriðja aðila í máli sem hafið er samkvæmt 38. gr. stofnsamþykktarinnar. Að auki skal í slíkri stefnu tilgreina:
 - (a) dóm eða úrskurð sem ágreiningur ríkir um,
 - (b) með hvaða hætti umdeilda ákvörðunin gengur gegn hagsmunum þriðja aðila,
 - (c) ástæður þess að þriðja aðila var ekki unnt að eiga aðild að upphaflega málinu.
2. Stefnu skal beint að öllum aðilum upphaflega málsins.
3. Leggja skal stefnu fram innan tveggja mánaða frá birtingu ákvörðunar í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau.
4. Dómstólnum er heimilt, að kröfu þriðja aðila, að mæla svo fyrir að fullnustu hinnar umdeildu ákvörðunar skuli frestað. Ákvæði 5. kafla þessa hluta eiga við.
5. Stefnuna skal birta aðilum, sem geta gert skriflegar athugasemdir innan þess frests sem forseti ákveður.
6. Þegar aðilum hefur verið gefinn kostur á að koma athugasemdum sínum á framfæri skal dómstóllinn taka afstöðu til stefnunnar.
7. Breyta skal hinni umdeildu ákvörðun um þau atriði þar sem kröfur þriðja aðila eru teknar til greina.
8. Frumrit dóms í máli þriðja aðila skal fylgja frumriti hinnar umdeildu ákvörðunar. Skrá skal athugasemd um dóm í máli þriðja aðila á spássíu frumrits hinnar umdeildu ákvörðunar.

138. gr.

Túlkun dóma og úrskurða

1. Í samræmi við 39. gr. stofnsamþykktarinnar skal dómstóllinn, ef vafi leikur á merkingu eða gildissviði dóms eða úrskurðar, túlka hann að beiðni hvers þess aðila sem sýnir fram á að hafa hagsmuna að gæta, eða að beiðni Eftirlitsstofnunar EFTA.
2. Beiðni um túlkun skal berast innan tveggja ára frá því að dómur eða úrskurður var kveðinn upp.
3. Beiðni um túlkun skal setja fram í samræmi við 103. til 105. gr. Að auki skal þar tilgreina eftirfarandi:
 - (a) þá úrlausn sem um ræðir,
 - (b) þá hluta sem beðið er um túlkun á.
4. Beina verður beiðni að öllum aðilum þess máls þar sem sú úrlausn féll sem óskað er túlkunar á.
5. Dómstóllinn skal taka ákvörðun með dómi, eftir að hafa gefið aðilum færi á að leggja fram athugasemdir.
6. Frumrit dóms um túlkun skal fylgja frumriti þeirrar ákvörðunar sem túlkuð er. Skrá skal athugasemd um dóm um túlkun á spássíu frumrits þeirrar ákvörðunar sem hún varðar.

139. gr.

Endurupptaka

1. Í samræmi við 40. gr. stofnsamþykktarinnar er einungis heimilt að fara fram á endurupptöku ákvörðunar dómstólsins ef í ljós koma upplýsingar sem hafa úrslitaáhrif og voru dómstólnum ókunnar þegar dómurinn var kveðinn upp eða úrskurðurinn birtur og málsaðila þeim er fer fram á endurupptöku.
2. Með fyrirvara um tíu ára frestinn sem kveðið er á um í 3. mgr. 40. gr. stofnsamþykktarinnar, skal fara fram á endurupptöku innan þriggja mánaða frá þeim degi sem beiðandi fékk vitneskju um þær staðreyndir sem beiðnin byggir á.
3. Ákvæði 101. til 103. gr. eiga við um beiðni um endurupptöku. Að auki skal í slíkri beiðni:
 - (a) tilgreina dóm eða úrskurð sem ágreiningur ríkir um,
 - (b) tilgreina þau atriði í ákvörðuninni sem véfengd eru,
 - (c) setja fram staðreyndir, sem beiðnin er byggð á,
 - (d) tilgreina hvers eðlis þau sönnunargögn eru sem leiða í ljós staðreyndir sem réttlæta endurupptöku og að frestir, sem settir eru í 2. mgr., hafi verið virtir.
4. Beiðni um endurupptöku skal beint að öllum aðilum þess máls sem krafist er endurupptöku á.
5. Með fyrirvara um ákvörðun sína um efni málsins skal dómstóllinn, með hliðsjón af skriflegum athugasemdum aðila, ákvarða með úrskurði hvort beiðnin verði tekin til meðferðar.
6. Ef dómstóllinn lýsir beiðni tæka skal hann í framhaldi af því taka beiðnina til efnismeðferðar og kveða upp dóm um efni hennar samkvæmt málsmeðferðarreglum þessum.

7. Frumrit dóms um endurupptöku skal fylgja frumriti þeirrar úrlausnar sem endurupptakan varðaði. Skrá skal athugasemd um dóm um endurupptöku á spássíu frumrits hinnar enduruppteknu ákvörðunar.

5. KAFLI

FRESTUN AÐGERÐA EÐA FULLNUSTU OG AÐRAR BRÁÐABIRGÐARÁÐSTAFANIR

140. gr.

Beiðni um frestun eða bráðabirgðaráðstafanir

1. Beiðni um frestun á framkvæmd ákvörðunar Eftirlitsstofnunar EFTA samkvæmt 40. gr. SED, kemst því aðeins að, að beiðandi hafi mótmælt henni í máli fyrir dómstólnum.
2. Beiðni um bráðabirgðaráðstöfun, í samræmi við 41. gr. SED, skal því aðeins komast að, að hún sé gerð af þeim sem á aðild að máli fyrir dómstólnum og tengist málinu.
3. Í beiðni af því tagi sem vísað er til í undanfarandi málsgreinum skal lýsa efni aðalmálsins, þeim aðstæðum sem kalla á skjótar aðgerðir og lagarökum og málsástæðum sem skjóta nægjanlegri stoð undir þá bráðabirgðaráðstöfun sem krafa er gerð um.
4. Beiðni skal gera í sérstöku skjali og í samræmi við ákvæði 101. til 103. gr.
5. Beiðni skal birta gagnaðila og skal forseti kveða á um stuttan frest honum til handa til að skila athugasemdum, skriflegum eða munnlegum.
6. Forseta er heimilt að samþykkja ráðstafanir varðandi málsmeðferð eða mælt fyrir um ráðstafanir varðandi gagnaöflun.
7. Forseta er heimilt að taka beiðni til greina áður en gagnaðili hefur skilað athugasemdum sínum. Þeirri ákvörðun má breyta eða fella niður, án kröfu frá aðilum.

141. gr.

Ákvörðun um beiðni

1. Forseti skal annaðhvort sjálfur taka ákvörðun um beiðni eða vísa henni til dómstólsins.
2. Sé beiðninni vísað til hans skal dómstóllinn taka ákvörðun án ótilhlýðilegrar tafar.

142. gr.

Úrskurður um frestun aðgerða eða bráðabirgðaráðstafanir

1. Ákvörðun um beiðnina skal taka með rökstuddum úrskurði. Úrskurðinn skal þegar í stað birta aðilum.
2. Fullnustu úrskurðarins má binda því skilyrði, að beiðandi setji tryggingu sem telja má hæfilega og eðlilega miðað við aðstæður.
3. Ef ekki kemur fram í úrskurðinum hvenær bráðabirgðaráðstöfun lýkur, skal henni talið lokið þegar endanlegur dómur er kveðinn upp.
4. Úrskurðurinn hefur aðeins áhrif til bráðabirgða og bindur ekki dóminn við ákvörðun um efni máls.

143. gr.

Breytingar á aðstæðum

Að beiðni aðila má hvenær sem er, breyta eða fella úr gildi úrskurði, vegna breyttra aðstæðna.

144. gr.

Ný beiðni

Þótt beiðni um bráðabirgðaráðstöfun sé hafnað kemur það ekki í veg fyrir að sá aðili sem hana gerði leggi síðar fram nýja beiðni á grundvelli nýrra málsatvika.

145. gr.

Frestun samkvæmt 19. gr. SED

1. Ákvæði þessa kafla eiga við um beiðnir um frestun á fullnustu ákvörðunar dómstólsins og sérhverrar ákvörðunar sem Eftirlitsstofnun EFTA hefur tekið samkvæmt 19. gr. SED.
2. Þar sem það á við, skal í úrskurði þar sem beiðni er tekin til greina, tilgreina þann dag sem bráðabirgðaráðstöfun á að ljúka.

LOKAÁKVÆÐI

146. gr.

Viðbótarreglur

Að höfðu samráði við hlutaðeigandi ríkisstjórnir er dómstólum heimilt að setja sér viðbótarreglur um starfshætti sína í tengslum við:

- (a) réttarbeiðni,
- (b) umsóknir um gjafsókn,
- (c) skýrslur dómstólsins um óáreiðanleg vitni eða meinsæri vitnis eða sérfræðings sem lagðar eru fram í samræmi við 26. gr. stofnsamþykktarinnar.

147. gr.

Framkvæmdarreglur

Dómstóllinn getur gefið út leiðbeiningar eða reglur um starfshætti, einkum um undirbúning og framkvæmd þinghalds fyrir dómstólum og um skriflegan málflutning eða athugasemdir.

148. gr.

Myndfundir

Dómstóllinn getur með úrskurði ákveðið viðmið um notkun sína á myndrænum samskiptum og útsendingu.

149. gr.

Niðurfelling

Reglurnar koma í stað málsmeðferðarreglna EFTA-dómstólsins sem voru samþykktar 4. janúar og 1. febrúar 1994, síðast breytt 16. maí 2012.

150. gr.

Útgáfa og gildistaka

1. Málsmeðferðarreglur þessar skulu birtar í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau. Enscur texti þeirra er frumgagn.
2. Málsmeðferðarreglurnar skulu opinberlega þýddar af dómstólum á þýsku, íslensku og norsku.
3. Málsmeðferðarreglurnar taka gildi fyrsta dag þriðja mánaðar eftir birtingu þeirra.

**I. VIÐAUKI – ÁKVÖRÐUN DÓMSTÓLSINS FRÁ 12. DESEMBER 2016 UM FRAMLAGNINGU OG
BIRTINGU MÁLSSKJALA Í GEGNUM E-EFTACOURT (2017/C 73/09)**

ÁKVÖRÐUN DÓMSTÓLSINS

um framlagningu og birtingu málsskjala í gegnum e-EFTACourt

(2017/C 73/09)

DÓMSTÓLLINN,

hefur með hliðsjón af málsmeðferðarreglum sínum, einkum öðrum undirlið 5. mgr. 32. gr., ⁽¹⁾

Að teknu tilliti til eftirfarandi:

[...] getur dómstóllinn, með ákvörðun, mælt fyrir um þau skilyrði sem málsskjal, sem sent er dómstólnum með rafrænum hætti, þarf að fullnægja til að teljast frumrit. [...],

ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

Viðmótið fyrir rafræna málsmeðferð sem nefnist „e-EFTACourt“ gerir kleift að leggja fram og birta málsskjöl með rafrænum hætti með þeim skilyrðum sem sett eru fram í þessari ákvörðun.

2. gr.

Nota skal einstaklingsbundið notendaauðkenni og lykilorð þegar viðmótið er notað.

3. gr.

Skjal sem lagt er fram í gegnum e-EFTACourt skal teljast frumrit málsskjals, að því er varðar fyrri málslíð 1. mgr. 32. gr. í málsmeðferðarreglum EFTA-dómstólsins, ⁽²⁾ þar sem viðkomandi fulltrúi hefur notað notendaauðkenni sitt og lykilorð við framlagninguna. Slík auðkenning skal teljast undirritun skjalsins sem um ræðir.

4. gr.

Með skjali sem lagt er fram í gegnum e-EFTACourt skulu fylgja þeir viðaukar sem vísað er til í því, ásamt skrá þar sem slíkir viðaukar eru taldir upp.

Ekki er gerð krafa um að lögð séu fram staðfest afrit af skjali sem lagt er fram í gegnum e-EFTACourt, eða af viðaukum þess.

5. gr.

Að því er varðar 2. mgr. 32. gr. málsmeðferðarreglnanna ⁽³⁾ telst málsskjal hafa verið lagt fram þegar fulltrúinn hefur staðfest framlagningu viðkomandi skjals.

Tímasetningin sem miða ber við er tíminn í Stórhertogadæminu Lúxemborg.

6. gr.

Málsskjöl, m.a. dómar og úrskurðir, skulu birtir fulltrúum aðilanna í gegnum e-EFTACourt hafi þeir gefið samþykki sérstaklega fyrir slíkri birtingu, eða ef um er að ræða málarekstur, ef þeir hafa samþykkt slíka birtingu með því að leggja fram málsskjal í gegnum e-EFTACourt.

Einnig skal birta ríkjum sem eru aðilar að samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, Eftirlitsstofnun EFTA og stofnunum, aðilum, skrifstofum eða umboðsskrifstofum Sambandsins, málsskjöl í gegnum e-EFTACourt, að því marki sem þeir hafa samþykkt þessa þjónustuaðferð.

⁽¹⁾ Áttunda málsgrein 54. gr. núverandi málsmeðferðarreglna.

⁽²⁾ Önnur málsgrein 54. gr. núverandi málsmeðferðarreglna.

⁽³⁾ Fjórða málsgrein 54. gr. núverandi málsmeðferðarreglna.

7. gr.

Ætluðum viðtakendum skjala sem birt eru og vísað er til í 6. gr. skal tilkynnt um öll skjöl sem þeim eru birt í gegnum e-EFTACourt með tölvupósti.

Málsmeðferðarskjal skal birt á þeim tíma er ætlaður viðtakandi (fulltrúi eða aðstoðarmaður hans) fer fram á aðgang að því skjali. Ef ekki er beðið um aðgang skal skjalið teljast hafa verið birt að liðnum sjöunda degi frá þeim degi þegar tilkynning var send með tölvupósti.

Ef fulltrúar aðila eru fleiri en einn umboðsmaður eða lögmaður skal miða við þann tíma þegar fyrsta beiðnin barst, þegar tímamörk eru ákvörðuð.

Tímasetningin sem miða ber við er tíminn í Stórhertogadæminu Lúxemborg.

8. gr.

Dómritari skal setja notkunarskilyrði e-EFTACourt og tryggja að þau séu haldin í heiðri. Hvers kyns notkun e-EFTACourt sem ekki samræmist þessum skilyrðum kann að leiða til þess að viðkomandi reikningur verði gerður óvirkur.

Dómstóllinn skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess að vernda e-EFTACourt gagnvart hvers kyns misnotkun eða ólögmati notkun.

Notendum skal tilkynnt með tölvupósti um hvers konar aðgerðir sem gripið er til samkvæmt þessari grein sem koma í veg fyrir að þeir geti notað reikning sinn.

9. gr.

Ákvörðun þessi tekur gildi daginn eftir birtingu hennar í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau.

Lúxemborg, 12. desember 2016.

**II. VIÐAUKI – SKRÁ YFIR LANDSYFIRVÖLD SEM UM GETUR Í 5. MGR. 51. GR., 2. MGR. 64. GR. OG
3. MGR. 68. GR.:**

ÍSLAND

Dómsmálaráðuneytið

LIECHTENSTEIN

Dómsmálaráðuneytið

NOREGUR

Hið konunglega dóms- og almannavarnaráðuneyti

ESB-STOFNANIR

FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja

2021/EES/35/03

(mál M.10203 – PSA/Felbermayr/PSA Breakbulk/Coil Terminal)

Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð

1. Framkvæmdastjórninni barst 10. maí 2021 tilkynning um fyrirhugaðan samruna í samræmi við 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾.

Tilkynningin varðar eftirfarandi fyrirtæki:

- PSA International Pte Ltd („PSA“, Singapúr),
- Felbermayr Holding GmbH („Felbermayr“, Austurríki),
- PSA Breakbulk NV („PSA Breakbulk“, Belgíu); undir yfirráðum PSA,
- Coil Terminal NV („Coil Terminal“, Belgíu); undir sameiginlegum yfirráðum Felbermayr og PSA.

PSA og Felbermayr ná óbeint í sameiningu yfirráðum, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. samrunareglugerðarinnar og 4. mgr. 3. gr. sömu gerðar, yfir PSA Breakbulk og Coil Terminal.

Samruninn á sér stað með kaupum á hlutabréfum.

2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:

- PSA: rekstraraðili sjóflutningastöðva um allan heim sem veitir einkum þjónustu á borð við lestun og losun á farmi í höfnum, með sérstaka áherslu á þjónustu við gámaskip. PSA starfar einnig á sviði vöruferilsstjórnunar innan og utan EES-svæðisins. PSA er raunveruleg eign Temasek Holdings (Singapúr) sem er ríkisfjárfestingasjóður Lýðveldisins Singapúr.
- Felbermayr: fjölbreytilegt eignarhaldsfélag sem starfar á sviði flutninga- og lyftitækni, bygginga- og mannvirkja-framkvæmda og vöruferilsstjórnunar innan siglinga, aðallega innan og, að takmörkuðu leyti, utan EES-svæðisins.
- PSA Breakbulk: umsjón með almennum farmi (aðallega stáli) í Antwerpenhöfn í Belgíu.
- Coil Terminal: umsjón með almennum farmi í Antwerpenhöfn í Belgíu, einkum stálvörum.

3. Frumathugun framkvæmdastjórnarinnar hefur leitt í ljós að hin fyrirhuguðu viðskipti sem hafa verið tilkynnt geti fallið undir gildissvið samrunareglugerðarinnar. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun hvað þetta atriði varðar.

Hafa ber í huga að mál þetta kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna mála sem varða samruna, samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Þriðju aðilar sem eiga hagsmuna að gæta eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu starfsemi.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 190, 18.5.2021). Eftirfarandi tilvísun skal ávallt tekin sérstaklega fram:

M.10203 – PSA/Felbermayr/PSA Breakbulk/Coil Terminal

Unnt er að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir með tölvupósti, símbréfi eða í pósti. Vinsamlegast notið eftirfarandi samskiptaleiðir:

Netfang: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Bréfsími: +32 229-64301

Póstáritun:

European Commission

Directorate-General for Competition

Merger Registry

1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1 („samrunareglugerðin“).

⁽²⁾ Stjtið. ESB C 366, 14.12.2013, bls. 5.

**Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja
(mál M.10204 – Total Produce/Dole Food Company)**

2021/EES/35/04

Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð

1. Framkvæmdastjórninni barst 10. maí 2021 tilkynning um fyrirhugaðan samruna í samræmi við 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾.

Tilkynningin varðar eftirfarandi fyrirtæki:

- Total Produce plc („Total Produce“, Írlandi),
- DFC Holdings LLC („DFC Holdings“, Bandaríkjunum).

Total Produce rennur að fullu saman við, í skilningi a-liðar 1. mgr. 3. gr. samrunareglugerðarinnar, DFC Holdings og dótturfélag þess, Dole Food Company Inc („Dole Food Company“), sem er alfarið í eigu þess. DFC Holdings og Dole Food Company nefnast einu nafni „Dole“.

2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:

- Total Produce: starfar á sviði inn- og útflutnings á margs konar ferskum ávöxtum og grænmeti, þ.m.t. banönum og ananas. Total Produce starfrækir einnig þroskunarstöðvar fyrir banana og starfar um allan heim, einkum þó í Evrópu.
- Dole: starfar á sviði framleiðslu, sölu og dreifingu ferskra ávaxta og grænmetis, þ.m.t. banönum og ananas, í Norður-Ameríku, Evrópu, Suður-Ameríku, Suður-Afríku og Dubai, einkum þó í Norður-Ameríku.

3. Frumathugun framkvæmdastjórnarinnar hefur leitt í ljós að hin fyrirhuguðu viðskipti sem hafa verið tilkynnt geti fallið undir gildissvið samrunareglugerðarinnar. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun hvað þetta atriði varðar.

Hafa ber í huga að mál þetta kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna mála sem varða samruna, samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Þriðju aðilar sem eiga hagsmuna að gæta eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu starfsemi.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 193, 20.5.2021). Eftirfarandi tilvísun skal ávallt tekin sérstaklega fram:

M.10204 – Total Produce/Dole Food Company

Unnt er að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir með tölvupósti, símbréfi eða í pósti. Vinsamlegast notið eftirfarandi samskiptaleiðir:

Netfang: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Bréfsími: +32 229-64301

Póstáritun:

European Commission

Directorate-General for Competition

Merger Registry

1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1 („samrunareglugerðin“).

⁽²⁾ Stjtið. ESB C 366, 14.12.2013, bls. 5.

Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja**2021/EES/35/05****(mál M.10226 – Prosegur/Euronet/JV)****Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 6. maí 2021 tilkynning um fyrirhugaðan samruna í samræmi við 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾.

Tilkynningin varðar eftirfarandi fyrirtæki:

- Prosegur Cash, S.A. („Prosegur“, Spáni); tilheyrir samstæðunni sem er undir yfirráðum Prosegur Compañía de Seguridad, S.A. og
- EFT Services Holding B.V. („Euronet“, Hollandi); tilheyrir samstæðunni sem er undir yfirráðum Euronet Worldwide, Inc.

Prosegur og Euronet ná í sameiningu yfirráðum, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. samrunareglugerðarinnar og 4. mgr. 3. gr. sömu gerðar, yfir Latam ATM Solutions, S.L. („JV“, Spáni).

Samruninn á sér stað með kaupum á hlutabréfum.

2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:

- Prosegur-samstæðan: veitir fyrirtækjum, heimilum og verslunum öryggisþjónustu. Prosegur starfar á þremur sviðum: i. viðvörðun, ii. öryggi og iii. flutningur peninga og verðmæta.
- Euronet: veitir rafræna greiðsluþjónustu. Euronet-samstæðan veitir fjármálastofnunum, smásölum, þjónustu-veitendum og einstökum neytendum lausnir til vinnslu og dreifingar á greiðslum og millifærslum. Samstæðan býður m.a. upp á hraðbanka- og posaþjónustu, allar gerðir af greiðslukortum og greiðslukortþjónustu.
- Hið sameiginlega fyrirtæki („JV“): mun eiga, þróa og starfrækja sjálfstæð netkefi fyrir hraðbanka og mun veita fjármálastofnunum útvistaða hraðbankaþjónustu í tilteknum löndum í Norður- og Suður-Ameríku (einkum í Mið- og Suður-Ameríku). Þessi þjónusta verður eingöngu veitt utan EES-svæðisins.

3. Frumathugun framkvæmdastjórnarinnar hefur leitt í ljós að hin fyrirhuguðu viðskipti sem hafa verið tilkynnt geti fallið undir gildissvið samrunareglugerðarinnar. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun hvað þetta atriði varðar.

Hafa ber í huga að mál þetta kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna mála sem varða samruna, samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Þriðju aðilar sem eiga hagsmuna að gæta eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu starfsemi.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjóð. ESB (C 187, 17.5.2021). Eftirfarandi tilvísun skal ávallt tekin sérstaklega fram:

M.10226 – Prosegur/Euronet/JV

Unnt er að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir með tölvupósti, símbréfi eða í pósti. Vinsamlegast notið eftirfarandi samskiptaleiðir:

Netfang: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Bréfsími: +32 229-64301

Póstáritun:

European Commission

Directorate-General for Competition

Merger Registry

1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjóð. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1 („samrunareglugerðin“).

⁽²⁾ Stjóð. ESB C 366, 14.12.2013, bls. 5.

Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja**2021/EES/35/06****(mál M.10239 – CNP/Aviva Life)****Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 10. maí 2021 tilkynning um fyrirhugaðan samruna í samræmi við 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾.

Tilkynningin varðar eftirfarandi fyrirtæki:

- CNP Assurances S.A. („CNP“, Frakklandi); undir yfirráðum Caisse des Dépôts et Consignations („CDC“, Frakklandi),
- Aviva Life S.p.A („Aviva Life“, Ítalíu); dótturfélag Aviva Italia Holding S.p.A. og tilheyrir samstæðunni Aviva plc („AIH“, Ítalíu),
- Aviva Italia Servizi, S.c.a.r.l. („Aviva Servizi“, Ítalíu); tilheyrir samstæðunni Aviva plc.

CNP nær eitt yfirráðum í heild, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. samrunareglugerðarinnar, yfir Aviva Life og Aviva Servizi.

Samruninn á sér stað með kaupum á hlutabréfum.

2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:

- CNP: þróar, veitir og stýrir tryggingum um allan heim. Á Ítalíu starfar CNP einkum á sviði líftrygginga.
- Aviva Life: býður upp á líftryggingar á Ítalíu.
- Aviva Servizi: veitir hluthöfum sínum innan samstæðunnar Aviva plc þjónustu á sviði skatta-, stjórnsýslu- og fjármála, upplýsingatækni, mannauðsmála, trygginga, markaðssetningar og samskipta sem og lögfræðipjónustu.

3. Frumathugun framkvæmdastjórnarinnar hefur leitt í ljós að hin fyrirhuguðu viðskipti sem hafa verið tilkynnt geti fallið undir gildissvið samrunareglugerðarinnar. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun hvað þetta atriði varðar.

Hafa ber í huga að mál þetta kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna mála sem varða samruna, samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Þriðju aðilar sem eiga hagsmuna að gæta eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu starfsemi.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjóð. ESB (C 192, 19.5.2021). Eftirfarandi tilvísun skal ávallt tekin sérstaklega fram:

M.10239 – CNP/Aviva Life

Unnt er að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir með tölvupósti, símbréfi eða í pósti. Vinsamlegast notið eftirfarandi samskiptaleiðir:

Netfang: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Bréfsími: +32 229-64301

Póstáritun:

European Commission

Directorate-General for Competition

Merger Registry

1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjóð. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1 („samrunareglugerðin“).

⁽²⁾ Stjóð. ESB C 366, 14.12.2013, bls. 5.

Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja**2021/EES/35/07****(mál M.10240 – CNP/UniCredit/Aviva S.p.A.)****Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 10. maí 2021 tilkynning um fyrirhugaðan samruna í samræmi við 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾.

Tilkynningin varðar eftirfarandi fyrirtæki:

- CNP Assurances S.A. („CNP“, Frakklandi); undir yfirráðum Caisse des Dépôts et Consignations („CDC“, Frakklandi),
- UniCredit S.p.A. („UniCredit“, Ítalíu),
- Aviva S.p.A. (Ítalíu); tilheyrir samstæðunni Aviva plc.

CNP og Unicredit ná í sameiningu yfirráðum í heild, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. samrunareglugerðarinnar, yfir Aviva S.p.A.

Samruninn á sér stað með kaupum á hlutabréfum.

2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:

- CNP: þróar, veitir og stýrir tryggingum um allan heim. Á Ítalíu starfar CNP einkum á sviði líftrygginga.
- UniCredit: ítölsk bankasamstæða sem veitir banka- og fjármálaþjónustu á Ítalíu og í ýmsum aðildarríkjum ESB og þriðju löndum.
- Aviva Life: býður upp á líftryggingar á Ítalíu.

3. Frumathugun framkvæmdastjórnarinnar hefur leitt í ljós að hin fyrirhuguðu viðskipti sem hafa verið tilkynnt geti fallið undir gildissvið samrunareglugerðarinnar. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun hvað þetta atriði varðar.

Hafa ber í huga að mál þetta kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna mála sem varða samruna, samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Þriðju aðilar sem eiga hagsmuna að gæta eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu starfsemi.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 192, 19.5.2021). Eftirfarandi tilvísun skal ávallt tekin sérstaklega fram:

M.10240 – CNP/UniCredit/Aviva S.p.A.

Unnt er að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir með tölvupósti, símbrefi eða í pósti. Vinsamlegast notið eftirfarandi samskiptaleiðir:

Netfang: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Bréfsími: +32 229-64301

Póstáritun:

European Commission

Directorate-General for Competition

Merger Registry

1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1 („samrunareglugerðin“).

⁽²⁾ Stjtið. ESB C 366, 14.12.2013, bls. 5.

Tilkynning um fyrirhugaðan samruna fyrirtækja**2021/EES/35/08****(mál M.10270 – SMO PSA/CDC/Swissterminal/Euro Rhein Ports JV)****Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 11. maí 2021 tilkynning um fyrirhugaðan samruna í samræmi við 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾.

Tilkynningin varðar eftirfarandi fyrirtæki:

- Syndicat Mixte pour la Gestion des Ports du Sud Alsace („SMO PSA“, Frakklandi),
- Caisse des Dépôts et Consignations („CDC“, Frakklandi),
- Swissterminal AG („Swissterminal“, Sviss),
- Ports of Huningue-Village-Neuf, of Ottmarsheim and of Ile Napoléon („Ports de Mulhouse-Rhin“, Frakklandi).

SMO PSA, CDC og Swissterminal ná í sameiningu yfirráðum, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. samrunareglugerðarinnar, yfir Ports de Mulhouse-Rhin fyrir tilstilli nýstofnaðs sameiginlegs fyrirtækis sem nefnist Euro Rhein Ports í Frakklandi.

Samruninn á sér stað með ívilnunar samningi.

2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:

- SMO PSA: opinbert fyrirtæki sem sameinar frönsk staðaryfirvöld og opinbera aðila með yfirráð yfir Ports de Mulhouse-Rhin.
- CDC: opinbert franskt fyrirtæki með sérstöðu sem starfar á sviði opinberrar þjónustu í almannapágu og á sviði atvinnustarfsemi á opinberum markaði sem og til stuðnings efnahagsþróunar í Frakklandi.
- Swissterminal: veitir gámaafgreiðslu og farmþjónustu frá miðstöðvum í Basel og Zürich í Sviss.
- Euro Rhein Ports: rekstur Ports de Mulhouse-Rhin með 30 ára valdaframsali frá SMO PSA.

3. Frumathugun framkvæmdastjórnarinnar hefur leitt í ljós að hin fyrirhuguðu viðskipti sem hafa verið tilkynnt geti fallið undir gildissvið samrunareglugerðarinnar. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun hvað þetta atriði varðar.

Hafa ber í huga að mál þetta kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna mála sem varða samruna, samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Þriðju aðilar sem eiga hagsmuna að gæta eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu starfsemi.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 193, 20.5.2021). Eftirfarandi tilvísun skal ávallt tekin sérstaklega fram:

M.10270 – SMO PSA/CDC/Swissterminal/Euro Rhein Ports JV

Unnt er að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir með tölvupósti, símbrefi eða í pósti. Vinsamlegast notið eftirfarandi samskiptaleiðir:

Netfang: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Bréfsími: +32 229-64301

Póstáritun:

European Commission

Directorate-General for Competition

Merger Registry

1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1 („samrunareglugerðin“).

⁽²⁾ Stjtið. ESB C 366, 14.12.2013, bls. 5.

Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja
(mál M.10182 – SADC/Cognite/JV)

2021/EES/35/09

Framkvæmdastjórnin ákvað 7. maí 2021 að hreyfa ekki andmælum við ofangreindum tilkynntum samruna og lýsa hann samrýmanlegan reglum sameiginlega markaðarins. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾. Óstýtt útgáfa þessarar ákvörðunar er eingöngu til á ensku og verður hún birt eftir að felld hafa verið brott viðskiptaleyndarmál, ef einhver eru. Unnt verður að nálgast hana á eftirfarandi hátt:

- Á samkeppnishluta Europa-vefsetursins (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Notendur vefsetursins geta leitað að samrunaákvörðunum með ýmsum hætti, m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein.
- Á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) undir skjalnúmeri 32021M10182. EUR-Lex veitir aðgang að löggjöf Evrópusambandsins á Internetinu.

Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja
(mál M.10197 – CSS/Visana/Zur Rose/medi24/WELL JV)

2021/EES/35/10

Framkvæmdastjórnin ákvað 6. maí 2021 að hreyfa ekki andmælum við ofangreindum tilkynntum samruna og lýsa hann samrýmanlegan reglum sameiginlega markaðarins. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾. Óstýtt útgáfa þessarar ákvörðunar er eingöngu til á þýsku og verður hún birt eftir að felld hafa verið brott viðskiptaleyndarmál, ef einhver eru. Unnt verður að nálgast hana á eftirfarandi hátt:

- Á samkeppnishluta Europa-vefsetursins (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Notendur vefsetursins geta leitað að samrunaákvörðunum með ýmsum hætti, m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein.
- Á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) undir skjalnúmeri 32021M10197. EUR-Lex veitir aðgang að löggjöf Evrópusambandsins á Internetinu.

⁽¹⁾ Stjútíð. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja
(mál M.10200 – Blackstone/GIP/Cascade/Signature)

2021/EES/35/11

Framkvæmdastjórnin ákvað 7. maí 2021 að hreyfa ekki andmælum við ofangreindum tilkynntum samruna og lýsa hann samrýmanlegan reglum sameiginlega markaðarins. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾. Óstýtt útgáfa þessarar ákvörðunar er eingöngu til á ensku og verður hún birt eftir að felld hafa verið brott viðskiptaleyndarmál, ef einhver eru. Unnt verður að nálgast hana á eftirfarandi hátt:

- Á samkeppnishluta Europa-vefsetursins (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Notendur vefsetursins geta leitað að samrunaákvörðunum með ýmsum hætti, m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein.
- Á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) undir skjalnúmeri 32021M10200. EUR-Lex veitir aðgang að löggjöf Evrópusambandsins á Internetinu.

Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja
(mál M.10215 – CVC/Carlyle/MedRisk)

2021/EES/35/12

Framkvæmdastjórnin ákvað 5. maí 2021 að hreyfa ekki andmælum við ofangreindum tilkynntum samruna og lýsa hann samrýmanlegan reglum sameiginlega markaðarins. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾. Óstýtt útgáfa þessarar ákvörðunar er eingöngu til á ensku og verður hún birt eftir að felld hafa verið brott viðskiptaleyndarmál, ef einhver eru. Unnt verður að nálgast hana á eftirfarandi hátt:

- Á samkeppnishluta Europa-vefsetursins (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Notendur vefsetursins geta leitað að samrunaákvörðunum með ýmsum hætti, m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein.
- Á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) undir skjalnúmeri 32021M10215. EUR-Lex veitir aðgang að löggjöf Evrópusambandsins á Internetinu.

⁽¹⁾ Stjótt. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntum samruna fyrirtækja
(mál M.10237 – Bridgepoint/Infinigate)

2021/EES/35/13

Framkvæmdastjórnin ákvað 6. maí 2021 að hreyfa ekki andmælum við ofangreindum tilkynntum samruna og lýsa hann samrýmanlegan reglum sameiginlega markaðarins. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾. Óstytt útgáfa þessarar ákvörðunar er eingöngu til á ensku og verður hún birt eftir að felld hafa verið brott viðskiptaleyndarmál, ef einhver eru. Unnt verður að nálgast hana á eftirfarandi hátt:

- Á samkeppnishluta Europa-vefsetursins (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Notendur vefsetursins geta leitað að samrunaákvörðunum með ýmsum hætti, m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein.
- Á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) undir skjalnúmeri 32021M10237. EUR-Lex veitir aðgang að löggjöf Evrópusambandsins á Internetinu.

⁽¹⁾ Stjútíð. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.